



Oslo kommune  
Bydel Sagene

## **Møteinnkalling**

---

**Utvalg:** Bydelsutvalget  
**Møtedato:** 29.09.2011  
**Møtested:** Sagene Samfunnshus, Kaysalen  
**Tidspunkt:** 18:30



Bydel Sagene

Postadresse:  
Postboks 4200  
Ny dalen  
0401 Oslo

Telefon: 02180  
Telefaks:  
Giro: 6004 06 04092  
Org.nr.: 974 778 726

E-post:  
[postmottak@bsa.oslo.kommune.no](mailto:postmottak@bsa.oslo.kommune.no)  
Internett:  
[www.bsa.oslo.kommune.no](http://www.bsa.oslo.kommune.no)

Til behandling foreligger:

---

Saksnr	Tittel
1.	Åpen halvtime
2.	Godkjenning av innkalling og saksliste
3.	Godkjenning fra møte 16.06.11
4. BU 11/58	Økonomioppfølging pr 31.07.2011
5. BU 11/59	Tertialmelding 2. tertial 2011
6. BU 11/60	Energibruk
7. BU 11/61	IKT-kostnader for bydelen
8. BU 11/62	Område og prosessavklaring for Brochmanns gate 9
9. BU 11/63	VK15 - Vannkvalitet i Akerselva
10. BU 11/64	Brakerundersøkelser
11. BU 11/65	Norskopplæring i bydel Sagene - verbalvedtak VH4
12. BU 11/66	Verbalvedtak VB1 - tilbud til treåringer ved Vannvokterboligen
13. BU 11/67	VB4B Ungdom som dropper ut av videregående skole
14. BU 11/68	Fastsetting av navn på Sandaker skole
15. BU 11/69	Protokoller fra dialogmøter om Rehabiliteringstjenesten og Utviklingssenteret
16. BU 11/70	Protokoll fra dialogmøte om Ungdomstiltakene
17. BU 11/71	Tilsynsrapporter fra tilsynsutvalg 2: Kingosgate bo- og rehabiliteringssenter, dagsenter for utviklingshemmede og Møllehjulet bo- og dagsenter
18.	Spørretimen
19.	Orienteringssaker
20.	Eventuelt

**Bydel Sagene**  
**Bydelsutvalget 29.09.11**  
**Saker til behandling i komiteene og BU**

Saker til behandling	KNK 21.09.11	HOS 22.09.11	BUK 22.09.11	AU 27.09.11	BU 29.09.11
<b>BU-sak 11/58</b> Økonomioppfølging pr 31.07.2011	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>BU-sak 11/59</b> Tertialmelding 2. tertial 2011	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>BU-sak 11/60</b> Energibruk	<b>X</b>				<b>X</b>
<b>BU-sak 11/61</b> IKT-kostnader for bydelen				<b>X</b>	<b>X</b>
<b>BU-sak 11/62</b> Område og prosessavklaring for Brochmanns gate 9	<b>X</b>				<b>X</b>
<b>BU-sak 11/63</b> VK15 - Vannkvalitet i Akerselva	<b>X</b>				<b>X</b>
<b>BU-sak 11/64</b> Brukerundersøkelser		<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>BU-sak 11/65</b> Norskopplæring i bydel Sagene - verbalvedtak VH4		<b>X</b>	<b>X</b>		<b>X</b>
<b>BU-sak 11/66</b> Verbalvedtak VB1 - tilbud til treåringer ved Vannvokterboligen			<b>X</b>		<b>X</b>
<b>BU-sak 11/67</b> VB4B Ungdom som dropper ut av videregående skole			<b>X</b>		<b>X</b>
<b>BU-sak 11/68</b> Fastsetting av navn på Sandaker skole	<b>X</b>				<b>X</b>

<b>BU-sak 11/69</b> Protokoller fra dialogmøter om Rehabiliteringstjenesten og Utviklingssenteret		<b>X</b>		<b>X</b>	<b>X</b>
<b>BU-sak 11/70</b> Protokoll fra dialogmøte om Ungdomstiltakene			<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>BU-sak 11/71</b> Tilsynsrapporter fra tilsynsutvalg 2:		<b>X</b>			<b>X</b>

## Innhold:

Protokoll fra møte 16.06.11	1
1. BU 11/58 Økonomioppfølging pr 31.07.2011	25
2. BU 11/59 Tertialmelding 2. tertial 2011	33
3. BU 11/60 Energibruk	34
4. BU 11/61 IKT-kostnader for bydelen	38
5. BU 11/62 Område og prosessavklaring for Brochmanns gate 9	40
6. BU 11/63 VK15 - Vannkvalitet i Akerselva	47
7. BU 11/64 Brukerundersøkelser	52
8. BU 11/65 Norskopplæring i bydel Sagene - verbalvedtak VH4	56
9. BU 11/66 Verbalvedtak VB1 - tilbud til treåringer ved Vannvokterboligen	61
10. BU 11/67 VB4B Ungdom som dropper ut av videregående skole	64
11. BU 11/68 Fastsetting av navn på Sandaker skole	69
12. BU 11/69 Protokoller fra dialogmøter om Rehabiliteringstjenesten og Utviklingssenteret	73
13. BU 11/70 Protokoll fra dialogmøte om Ungdomstiltakene	85
14. BU 11/71 Tilsynsrapporter fra tilsynsutvalg 2: Kingosgate bo- og rehabiliteringssenter, dagsenter for utviklingshemmede og Møllehjulet bo- og dagsenter	91



## Saksframlegg

Saksmappe:  
2010/242

Saksbeh:  
Atle Hillestad, tlf. 23 47 40 06

Dato: 26.08.2011  
Arkivkode:  
121.0

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Barne- og ungekomiteen	22.09.2011
Kultur- og nærmiljøkomiteen	21.09.2011
Helse- og sosialkomiteen	22.09.2011
Arbeidsutvalget	27.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

### Økonomioppfølging pr 31.07.2011

#### 1. REGNSKAPSAVVIK OG ÅRSPROGNOSE PR. 31.07.11

Regnskapet pr 31. juli viser et merforbruk på 3,1 millioner kroner. Årsprognosen viser et merforbruk på 4,1 millioner etter at totalt 8,6 millioner i overførte midler er disponert i henhold til vedtak i bydelsutvalget i juni.

#### 2. REGNSKAP OG PROGNOSE PR. FUNKSJONSOMRÅDE OG PR. ENHET

##### 2.1 Kostraregnskapet

**Tab.1: Budsjett og regnskap pr. funksjonsområde pr. 31.07.11. Hele tusen kroner**

	Funksjonsområde	Brutto årsbudsjett	Netto årsbudsjett	Netto budsjett pr. 31.07	Netto regnskap pr. 31.07
FO1	Helse, sosial og nærmiljø	205 007	157 396	101 287	98 351
Fo2a	Barnehager	309 762	215 900	150 569	151 504
Fo2b	Oppvekst	126 600	115 678	66 464	68 691
Fo3	Pleie og omsorg	434 935	368 603	229 383	231 284
Fo4	Økonomisk sosialhjelp	93 049	79 579	46 421	47 410
	Totalt	1 169 353	937 156	594 124	597 240

**Tab 2: Regnskapsavvik og årsprognose pr. funksjonsområder pr. 31.05.11. Hele tusen kroner**

	Funksjonsområde	Regnskaps- avvik pr. 31.07	Regnskaps- avvik pr 31.05	Prognose øremerkede midler pr. 31.07	Prognose løpende drift pr. 31.07	Prognose løpende drift pr. 31.05
FO1	Helse, sosial og nærmiljø	2 936	3 980	-	2 600	8 730
Fo2a	Barnehager	- 935	- 348	-	3 720	- 2 000
Fo2b	Oppvekst	- 2 227	- 3 830	-	- 6 000	- 5 300
Fo3	Pleie og omsorg	- 1 902	- 446	-	- 2 400	- 4 000
Fo4	Økonomisk sosialhjelp	- 989	- 3 036	-	- 2 000	- 5 000
	Totalt	- 3 117	- 4 470	-	- 4 080	- 6 850

## 2.2 Enhetsregnskapet

**Tabell 3: Regnskap, avvik og prognose pr. 31.07 pr. enhet. Hele tusen kroner**

	Enhet	Netto budsjett pr. 31.07	Netto regnskap pr. 31.07	Avvik pr. 31.07	Årsprognose pr. juli	Års prognose per enhet pr. mai
302	Tilskudd til leger og fysioterapeuter	2 478	2 016	462		0
311	Legesenteret	3 662	1 981	1 681	800	0
314	Enhet for rehabilitering	17 272	15 873	1 399	1 400	500
321	Sosialtjenesten drift	24 123	24 287	-164	0	0
321	Sosialtjenesten – kjøp av rustiltak	3 480	3 551	-71	-300	-250
810	Økonomisk sosialhjelp	46 422	47 410	-988	-2 000	-5 000
324	Utviklingssenteret	30 655	30 623	32	-1 000	0
501 m.fl	Inn- og utleie av komm. disponerte omsorgsboliger			0	-500	0
580	Eldresentrene og frivillighetsmidler HOS	4 200	4 200	0		0
501	Søknadskontoret, drift	6 581	6 580	1		0
501	Søknadskontoret, tiltak	116 817	117 841	-1 024	-1 700	-1 300
513	Møllehjulet bosenter	15 347	15 004	343	0	-200
521	Hjemmetjenesten	41 266	41 559	-293	-700	-2 000
523	Tjenester til utviklingshemmete	22 293	22 125	168	0	0
	<b>Sum HOS - avdelingen</b>	<b>334 596</b>	<b>333 050</b>	<b>1 546</b>	<b>-4 000</b>	<b>-8 250</b>
401	Søknadskontoret, drift	3 786	3 187	599		0
401	Søknadskontoret, tiltak etter barnehageloven	11 530	10 035	1 495		0
401	Søknadskontoret, tiltak etter sosialloven	2 316	3 439	-1 123		-1 000
490	BOU sjef	29 498	31 308	-1 810	5 000	800
411	Barnehageenhet Akerselva	16 939	16 907	32	0	-300
412	Barnehageenhet Bjølseren	17 502	18 258	-756	-400	-560
413	Barnehageenhet Sagene	20 087	20 139	-52	-700	-510
414	Barnehageenhet Torshov	26 189	26 635	-446	-180	-760
415	Barnehageenhet Margarinfabrikken	26 861	27 502	-641		-670

429	Ungdomsenheten	9 466	9 189	277	0	0
431	Helsestasjonen	8 403	8 199	204	0	-300
440	Barnevernet, drift	9 901	9 695	206	0	0
440	Barnevernet, tiltak	39 510	45 139	-5 629	-6 000	-5 000
	<b>Sum BOU avdelingen</b>	<b>218 202</b>	<b>226 445</b>	<b>-7 644</b>	<b>-2 280</b>	<b>-8 300</b>
601	Kultur og frivillighetsmidler	2 733	2 537	196		
611	Enhet for bærekraft	2 832	3 070	-238		0
	<b>Sum KON avdelingen</b>	<b>5 565</b>	<b>5 607</b>	<b>-42</b>	<b>0</b>	
<b>Totalt</b>	<b>Bydelsadministrasjonen</b>	<b>35 761</b>	<b>32 737</b>	<b>3 024</b>	<b>1 200</b>	<b>1 200</b>
71345	Fellesavsetninger			0	1 000	8 500
	<b>Sum bydelsadmin.</b>	<b>35 761</b>	<b>32 737</b>	<b>3 024</b>	<b>2 200</b>	<b>9 700</b>
	<b>SUM BYDELEN</b>	<b>594 124</b>	<b>597 839</b>	<b>-3 116</b>	<b>-4 080</b>	<b>-6 850</b>

### 311 Legesenteret

Prognosen viser et mindreforbruk på 0,8 mill kroner. Dette skyldes eksterne tilskudd og noe forsinket ansettelse i stillinger

### 314 Enhet for rehabilitering

Det er prognostisert et mindreforbruk på 1,4 mill. kroner. Dette skyldes ledighold i stillinger.

### 321 Sosialtjenesten

Prognosen viser et merforbruk på kr 300.000 som skyldes forventet økt kjøp av plasser i rusinstitusjoner.

### 801 Økonomisk sosialhjelp

Prognosen peker mot et merforbruk på årsbasis på 2 millioner etter at to millioner er overført til programmet for varig tilrettelagt arbeid og budsjettet er styrket med kr 3 millioner. Det er i første rekke inntekter i form av trygderefusjoner som ser ut til å svikte.

### 324 Utviklingssenteret

De forventes en inntektssvikt på 1 million kroner som følge av lavere refusjon enn budsjettet for nyankomne flyktninger.

### Inn- og utleie av kommunale boliger

Denne virksomheten ser ut til å svikte med en halv million i forhold til budsjettet. Dette skyldes lavere bostøtteinntekter enn budsjettet. Årsakene til denne svikten blir gjennomgått. Inntekter og utgifter føres direkte på de enkelte enheter.

### 501 Søknadskontoret tiltak

Enhetens prognose viser et merforbruk på 1,7 millioner kroner. Dette skyldes i hovedsak høyere antall sykehjemsplasser enn budsjettet.

LD



### 521 Hjemmetjenesten

Prognosen viser et merforbruk på 700.000 kroner etter at budsjettet er styrket med en million.

### 401 Søknadskontoret tiltak etter sosialloven

Prognosen viser et merforbruk på 1 million kroner. Dette skyldes i hovedsak at en bruker er overført fra barnevernet.

### 490 BOU-sjef og 411 – 415, barnehageenhetene

Disse enhetene har en prognose som viser et samlet mindreforbruk på 3,7 millioner. Årsaken til dette er høyere kompensasjon for barnehageplasser etablert i 2010 enn forventet.

### 440 Barnevernet drift og 441 barnevernet tiltak

Prognosen viser et merforbruk på 6 millioner kroner etter at budsjettet er styrket med 3 millioner. Merforbruket skyldes i hovedsak institusjonsplasseringer. På grunn av risiko for nye uforutsette plasseringer, er prognosen svært usikker.

### 202 Bydelsadministrasjonen

Midlertidig ledighet i stillinger, økt vertskommunetilskudd og refusjoner for tidligere år, medfører et prognostisert mindreforbruk på 1,2 million kroner

## 3. TJENESTEOMRÅDER MED SÆRSKILT OPPFØLGING

**Tabell 4: Nedtrapping av sykehjemsplasser kjøpt fra sykehjemsetaten**

Dato	Antall budsjetterte plasser	Antall reelle plasser	Akkumulert merforbruk netto kostnader
01.01	254	254	
01.02	252	256	-173
01.03	250	257	-477
01.04	248	253	-693
01.05	246	251	-910
01.06	244	254	-1 343
01.07	242	254	-1 863
01.08	240	250	-2 296
01.09	239		
01.10	237		
01.11	236		
31.12	233		

Brutto kostnad pr. plass (standardplass) er kr. 53.323-, pr. plass. Fratrasket brukers egenbetaling er kostnaden kr.43.323-, pr. måned. Dette beløp multiplisert med månedlige avvik mellom reelt og budsjettert antall plasser utgjør summene i siste kolonne.

### Merknader:

Prognosen er basert på nedtrapping til 233 plasser.

### 3.2. Vedtakstimer i hjembasert omsorg

Del 3.2. omfatter kun innvilgede og gjennomførte vedtakstimer for "Enhet for hjemmetjenester" (hjembasert omsorg inkl. fattede vedtak omfatter i tillegg tjenester fra "Enhet for rehabilitering", "Enhet for tjenester til utviklingshemmede" samt tjenester i egen regi av brukerne (personlig assistanse)). I tillegg er omfanget av leveranser fra private leverandør av praktisk bistand oppgitt.

Modellen for oppfølging av søknadskontorets vedtaksmengde og enhetens oppfølging av vedtakene er basert på følgende forutsetninger:

- Av søknadskontorets vedtak effektueres 70 % innen hjemmesykepleie og 78 % innen praktisk bistand (avviket fra 100 % skyldes sykehus- og sykehjemsopphold, ferieopphold hos brukere m.m.)
- Direkte brukertid i hjemmesykepleien er satt til 53 % for dag og 47 % for natt og i praktisk bistand til 62 % (lik byrådets forutsetning) av en godkjent bemanning i utøvende virksomhet på 80 årsverk (hjemmesyke -pleie) og 32,4 årsverk (praktisk bistand)

Avvik (inkl. økonomi) som oppstår kan deretter ha sin årsak i følgende:

- Søknadskontoret innvilger for mange vedtakstimer pr. mottager og/eller øker det totale vedtaksvolumet
- Det er flere / færre mottagere enn budsjettet
- Enhet for hjemmetjenester klarer ikke å holde de forutsatte brukertidsprosentene
- Dyrere timelønn i enhet for hjemmetjenester enn forutsatt p.g.a. overtid, bruk av ekstrahjelp m.v.

Enhetene vil løpende bli fulgt opp på disse parametere.

**Tabell 5: Antall brukere pr. måned**

Dato	Budsjettert antall brukere med hjemmesykepleie	Reelt antall brukere med hjemmesykepleie	Avvik	Budsjettert antall brukere med praktisk bistand	Reelt antall brukere med praktisk bistand	Avvik
15.01	480	476	-4	610	605	-5
15.02	478	467	-11	608	592	-16
15.03	475	465	-10	605	593	-12
15.04	473	475	+ 2	603	592	-11
15.05	470	477	+ 7	600	586	- 14
16.06	468	461	-7	598	574	- 24
15.07	465	461	-4	595	578	-17

Tallene som oppgis er antallet mottagere pr. den 15. i måneden. Idet flere brukere har både hjemmesykepleie og praktisk bistand vil siste kolonne avvike fra summen av de to tjenester, og gir uttrykk for hvor mange personer som gis bistand fra Bydelens enhet for hjemmetjenester.

**Antall brukere med praktisk bistand og (hjemmesykepleie) fra private leverandører:**

Jan	82	April	81	Juli	81 (4)
Feb	81	Mai	86 (3)		
Mars	79	Juni	84 (3)		

**Tabell 6: Vedtakstimer pr. måned for Enhet for hjemmetjenester.**

**Hjemmesykepleie**

Dato	Budsjetterte vedtakstimer	Innvilgede vedtakstimer	Avvik	Budsjetterte utførte timer	Reelt utførte timer	Avvik	Reelt utførte timer i % Innvilgte vedtakstimer
15.01	8 843	8 613	230	6 447	6 190	257	
15.02	8 079	7 913	166	6 146	5 655	491	
15.03	9 320	9 124	196	6 146	6 524	- 378	
15.04	8 983	8 769	214	6 146	6 288	- 142	
15.05	8 723	8 596	127	6 146	6 106	+ 40	
15.06	8 620	8 828	- 208	6 146	6 034	112	
15.07	8 301	9 023	-722	6 146	5 815	331	

*Gjennomsnittlig innvilgede vedtakstimer pr. bruker pr. måned, hittil i år: 18,38.*

**Tabell 7: Vedtakstimer pr. måned for Enhet for hjemmetjenester.  
Praktisk bistand**

Dato	Budsjetterte vedtakstimer	Innvilgede vedtakstimer	Avvik	Budsjetterte utførte timer	Reelt utførte timer	Avvik	Reelt utførte timer i % av Innvilgede vedtakstimer
15.01	3 518	3 899	-381	3 296	2 744	610	
15.02	3 304	3 473	-169	3 110	2 577	608	
15.03	3 919	3 860	59	3 017	3 057	-40	
15.04	3 282	3 768	-486	3 017	2 560	457	
15.05	3 635	3 898	-263	3 017	2 835	182	
16.06	3 509	3 722	- 213	3 017	2 737	280	
15.07	3 435	3 823	- 388	3 017	2 669	348	

*Gjennomsnittlig innvilgede vedtakstimer pr. bruker pr. måned, hittil i år: 6,39 .*

### 3.3 Institusjonsplasser i barnevernet

**Tabell 8: Barnevernets budsjett til institusjonsplasseringer (brutto)**

**Hele tusen**

Dato	Budsjett for 2011 (hele tusen kr)	Budsjetterte oppholds-døgn for 2011	Budsjettert døgnpris	Bundet i.h.t. vedtatte plasseringer (hele 1000 kr)	Vedtatte plasseringer pr.d.d. (døgn for 2011)	Reell døgnpris hittil i år	Udisponert budsjett pr.d.d.
Feb	37 106	7 700	4 819	29 343	7 013	4 184	7 763
Mars	35 106	7 700	4 559	31 323	7 279	4 303	3 799
April	35 106	7 700	4 559	34 864	7 572	4 604	242
Mai	35 106	7 700	4 559	35 519	7 850	4 525	- 413
Juni	35 106	7 700	4 559	40 450	9 313	4 343	- 5 344
Juli	35 106	7 700	4 559	40 429	9 251	4 370	- 5 323
Aug							
Sept							
Okt							
Ref	- 958			- 958			0
Ref stat	- 3 556			- 6 538			2 982
31.12 inkl ref	30 592			28 023			2 569

#### Merknader

### 3.4 Økonomisk sosialhjelp

Vedtatt budsjett forutsetter et gjennomsnitt på 777 mottagere pr. måned.

Netto budsjett er 79,579 mill og brutto budsjettet er på 93,049 mill.

Brutto budsjett pr. måned settes til 7 754 mill.

Dette tilsvarer en gjennomsnittlig månedlig utbetaling pr. mottaker på kr. 9 979.

**Tabell 9: Brutto utgifter økonomisk sosialhjelp. Hele tusen kroner**

Dato	Antall klienter pr. mnd (budsjett)	Antall klienter med utbetaling pr. mnd (Oskar)	Justert brutto budsjett	Brutto utbetalt (Agresso)	Justert netto budsjett	Netto regnskapsført (Agresso)	Månedlig netto avvik i hele tusen kr. hittil i år (Agresso)	Utbetaling pr. klient pr. mnd (brutto budsjett)	Akkumulert brutto avvik i hele tusen kr. hittil i år (Agresso)
Feb	777	871	7 754	8 222	6 631	6 914	155	9 979	18
Mars	777	803	7 754	7 693	6 631	6 985	-353	9 979	-682
April	777	756	7 754	7 574	6 631	7 297	-665	9 979	-215
Mai	777	864	7 754	7 877	6 631	7 553	-921	9 979	-588
Juni	777	772	7 754	7 464	6 631	6 501	130	9 979	-548
Juli	777	716	7 754	6 536	6 631	5 965	666	9 979	2267
Aug	777				6 631			9 979	
Sept	777				6 631			9 979	
Okt	777				6 631			9 979	
Nov	777				6 631			9 979	
Des	777				6 631			9 979	
					79 579		-988		

**Merknad:**

Tallene er justert for om-disponering av sosialhjelp til VTA-ordning (varig tilrettelagt arbeid) på 2,0 mill samt styrking av budsjettet med 3 millioner. Budsjettøkningen er lagt på brutto utbetalt med den følge at akkumulert brutto viser en vesentlig forbedring fra juni til juli. På grunn av inntektssvikt viser akkumulert netto utbetalt et merforbruk på 988 000.

**Forslag til vedtak:**

Økonomioppfølging pr. 31. juli 2011 tas til etterretning.

**BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*

**Trykte vedlegg:** Regnskap og prognose pr kostrafunksjon

**Utrykte vedlegg:** Ingen

Bydel Sagene regnskap 2011 periode januar-juli

Netto budsjett år 2011	Nfo.bud. hittil jan-juli	- = forbruk		Avvik (- = merforbruk)	Prognose år 2011 juli
		Virkelig forbruk jan-juli	forbruk		
<b>hele 1.000 kr</b>					
Kostra 233 Forebyggende arbeid helse og sosial				0	
Kostra 241 Diagnose behandling rehabilitering	14 064	10 173	8 714	1 460	3 200
Kostra 242 Råd veiledn sosial forebygg arbeid	41 187	22 473	23 903	-1 430	
Kostra 283 Bistand etablering/oppreth.egen bolig	4 834	2 637	1 708	929	
Kostra 243 Tilbud til personer med rusproblemer	8 521	4 694	4 736	- 42	- 300
Kostra 265 Kommunalt disponerte boliger (+k254)	-712	444	1 215	- 771	
Kostra 275 Kommunale sysselsettingstiltak	3 756	9 106	9 772	- 666	- 500
Kostra 276 Kvalifiseringsordning	-560	3 750	2 771	979	-1 000
Kostra 276 Kvalifiseringsordningen	30 752	17 924	18 279	- 355	
Kostra 285 Tj.utenfor ordinært komm ansv område				0	
Kostra 335 Rekreasjon i tettsted	2 109	1 205	773	432	
Kostra 385 Andre kulturaktiviteter	4 944	2 674	2 123	550	
Kostra 386 Kommunale kulturbygg (inkl ungdom)	3 145	2 105	3 065	- 960	
Kostra 100 Politisk styring og kontrollorganer	1 380	721	758	- 37	
Kostra 110 Kontroll og revisjon	320	59		59	
Kostra 120 Administrasjon	43 027	21 721	18 969	2 752	1 200
Kostra 121 Forvaltningsutgifter eiendom				0	
Kostra 130 Administrasjonslokaler	2 358	1 376	1 340	36	
Kostra 180 Diverse fellesutgifter	-2 148			0	
Kostra 190 Interne serviceenheter				0	
Kostra 320 Kommunalt næringsvirksomhet				0	
Kostra 360 Naturforvaltning og friluftsliv				0	
Kostra 365 Kulturminnevern				0	
Kostra 377 Kunstformidling				0	
<b>Sum funksjonsområde 1: helse, sosial og nærmiljø</b>	<b>156 976</b>	<b>101 060</b>	<b>98 124</b>	<b>2 936</b>	<b>2 600</b>
Kostra 201 Førskole	159 519	118 402	120 768	-2 366	3720
Kostra 211 Styrket tilbud til førskolebarn	18 390	10 006	7 501	2 505	
Kostra 221 Førskolelokaler og skyss	37 991	22 162	23 235	-1 074	
<b>Sum funksjonsområde 2A: barnehager</b>	<b>215 900</b>	<b>150 569</b>	<b>151 504</b>	<b>- 935</b>	<b>3 720</b>
Kostra 231 Aktivitetstilbud barn og unge	11 301	8 276	8 461	- 185	
Kostra 232 Forebygging skole og helsestasjoner	14 966	8 431	8 427	4	
Kostra 244 Barnevernsjeneste	18 907	10 247	10 123	125	
Kostra 251 Barnevernstiltak i familien	9 511	6 146	8 036	-1 890	
Kostra 252 Barnevernstiltak utenfor familien	60 994	33 364	33 644	- 280	-6000
<b>Sum funksjonsområde 2B: oppvekst</b>	<b>115 678</b>	<b>66 464</b>	<b>68 691</b>	<b>- 2 227</b>	<b>- 6 000</b>
Kostra 234 Aktivisering eldre og funksjonshemmede	27 014	17 593	16 241	1 352	
Kostra 253 Pleie omsorg hjelp i institusjon (+k261)	170 702	107 902	108 647	- 745	-1700
Kostra 254 Kjernepleie omsorg hj. hjemmeboende	158 423	96 642	99 252	-2 610	-700
Kostra 261 Institusjonslokaler (+k253)	4 169	2 432	2 381	51	
Kostra 733 transportordning for funksjonshemmede	8 295	4 815	4 764	51	
<b>Sum funksjonsområde 3: pleie og omsorg</b>	<b>368 603</b>	<b>229 383</b>	<b>231 285</b>	<b>- 1 902</b>	<b>- 2 400</b>
<b>Driftsutgift 4 funksjonsområder</b>	<b>857 158</b>	<b>547 476</b>	<b>549 604</b>	<b>- 2 128</b>	<b>- 2 080</b>
Kostra 281 Økonomisk sosialhjelp	79 579	46 421	47 410	- 989	-2000
<b>Sum kostrafunksjon økonomisk sosialhjelp</b>	<b>79 579</b>	<b>46 421</b>	<b>47 410</b>	<b>- 989</b>	<b>- 2 000</b>
<b>Total budjet</b>	<b>936 737</b>	<b>593 898</b>	<b>597 014</b>	<b>- 3 117</b>	<b>- 4 080</b>



## Saksframlegg

Saksmappe:  
2011/1036

Saksbeh:  
Atle Hillestad, tlf 23 47 40 06

Dato: 19.08.2011  
Arkivkode:  
00

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Barne - og ungekomiteen	22.09.2011
Kultur- og nærmiljøkomiteen	21.09.2011
Helse- og sosialkomiteen	22.09.2011
Arbeidsutvalget	27.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

### Tertialmelding 2. tertial 2011

Tertialmelding pr 2. tertial vil bli utarbeidet etter kommunens obligatoriske mal. Meldingen vil bli oversendt byrådsavdelingen ved fristens utløp 14. september. Den vil da også bli ettersendt til bydelsutvalgets medlemmer.

### Forslag til vedtak:

Tertialmelding for 2. tertial 2011 tas til etterretning.

### BYDEL SAGENE

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*



## Saksframlegg

Saksmappe:  
2009/901

Saksbeh:  
Atle Hillestad, tlf 23 47 40 06

Dato: 09.08.2011  
Arkivkode:  
730.6

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Kultur- og nærmiljøkomiteen	21.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

## Energibruk

### Sammendrag

Bydelen har for 2011 et energibudsjett på om lag 8 millioner kroner. Av dette utgjør elektrisk kraft 5,4 millioner mens resten er fordelt på olje og fjernvarme. Bydelsdirektør foreslår tiltak for å avvikle bruken av fyringsolje og samarbeid med gårdeierne om iverksettelse av ENØK-tiltak som vurderes som lønnsomme. En mer aktiv oppfølging av miljøfyrtårnsertifiseringen kan bidra til bevisstgjøring om energibruk.

### Bakgrunn

Bydelsutvalget vedtok i forbindelse med budsjettbehandlingen for 2011 følgende:

Bydelsutvalget ber bydelsdirektøren komme tilbake med en sak om hvordan bydelen kan redusere sin bruk av energi. Bydelsutvalget ønsker også en vurdering av om det er mulig å gå vekk fra miljøforurensende oppvarming til mer miljøvennlig oppvarming.

Fra 1. juli 2010 skal alle bygg som leies ut ha gyldig energimerking. I tillegg skal alle bygg på over 1000 kvm ha gyldig energiattest. Det er eier som har ansvar for energimerking og utarbeidelse av energiattester. Bydelen eier ingen bygg, men betaler alle utgifter til energi. Det er derfor bydelen og ikke eier som høster eventuelle økonomiske fordeler av gjennomførte energiøkonomiseringstiltak.

### Saksframstilling

Administrasjonen har kontaktet gårdeierne og bedt om å få oversendt energimerker og eventuelle energiattester for eiendommene bydelen disponerer. Denne dokumentasjonen er vurdert som det beste grunnlaget for utarbeidelse av en tiltaksplan.

Boligbygg har presentert dokumentasjon for enkelte av sine eiendommer og varslet at samtlige vil foreligge i løpet av året. Fra Omsorgsbygg, som eier de fleste av bydelens eiendommer, har vi foreløpig ikke mottatt noen dokumentasjon. Det er opplyst at det arbeides med saken. Ingen av de private gårdeierne har på tross av flere purringer framlagt noen dokumentasjon.

I mangel av dokumentasjon fra eierne, har administrasjonen utarbeidet en oversikt over energibruken i bydelens lokaler. Oversikten ligger vedlagt. For enkelte av adressene er tallene åpenbart ikke korrekte. Dette kan skyldes feil ved arealberegninger eller målere.

Disse feilene vil bli fulgt opp. Oversikten viser imidlertid at energiforbruket generelt er relativt høyt og at olje fortsatt står for en ikke ubetydelig del av bydelens energiforbruk. Fjernvarme benyttes kun i Margarinfabrikken barnehage og Møllehullet bosenter. Andre energikilder enn olje og elektrisitet er ikke representert på øvrige tjenestesteder, noe som gir negative oppvarmingskarakterer.

#### Bygningsmessige forhold

Som leietaker i byggene, er det ikke aktuelt for bydelen å gå inn med egne ENØK-investeringer og eventuelle tilskudd vil bli gitt til eierne. De fleste av byggene eies av de kommunale foretakene. ENØK-tiltak i disse byggene er avhengig av de rammer som tildeles foretakene. For barnehagens del vil investeringer husleieberegnes og kompenseres bydelene gjennom rammetildelingen. Dette innebærer at det er ulike kommunale virksomheter som høster fordelene av og tar kostnadene ved ENØK-tiltak. Det er derfor vanskelig å få gjennomført tiltak uten at de økonomiske konsekvenser for kommunen sees i sammenheng. Administrasjonen vil drøfte disse spørsmålene med foretakene og byrådsavdelingene.

Bydelen leier kontorlokaler i to store bygg i Thorvald Meyers gate 7 – 9 og Sandakerveien 33 c. Begge disse byggene fyres med olje. Det er en vedtatt kommunal målsetting at bruken av fyringsolje skal utfases i Oslo innen 2020 og snarest mulig i bygg som benyttes av kommunale virksomheter. Det er mulig å erstatte bruken av fyringsolje med fjernvarme i disse byggene og bydelene er i dialog med gårdeierne om gjennomføringen. Det har dessverre ikke vært mulig å komme fram til en forpliktende tidsplan.

Sagene samfunnhus (Mogata 2) leies av OBOS. Ved renoveringen i 2010 ble det gjennomført en rekke ENØK-tiltak som skulle ha resultert i redusert energibruk. Så langt har den ventede reduksjonen ikke funnet sted. Det pågår undersøkelser for å finne årsaken til dette.

Torshovgata barnehage (Vossegata 35) leies av Bastia eiendom. Eiendommen har ikke vannbåren varme og det er derfor ikke aktuelt å erstatte dagens elektriske oppvarming med fjernvarme. Eiendommen ble totalrenovert da den ble ombygget til barnehage i 2007 og det er ikke realistisk å få gjennomført større bygningsmessige tiltak for å få redusert det høye energiforbruket.

#### Oppfølging av energibruk

Energiforbruket kan i betydelig grad påvirkes på de enkelte tjenestesteder også uten bygningsmessige tiltak. Bevissthet om forhold som påvirker energibruken er i denne sammenheng nødvendig og en forutsetning for at virksomhetene skal oppnå og opprettholde sin sertifisering som miljøfyrtårn. En rekke av bydelens virksomheter er sertifisert og det er politisk vedtatt at dette skal gjennomføres for samtlige. Et sentralt element i sertifiseringsordningen er årlig rapportering på energiforbruk. Det skal også i bydelens årsberetning rapporteres om forbruk av de ulike energikildene.

De er følgelig etablert klare rutiner for rapportering og bevisstgjøring om energibruk. Det er likevel liten tvil om at det er potensial for å styrke oppfølgingen på dette området.



**Forslag til vedtak:**

Bydelsutvalget ber om det legges til rette for at kontorlokalene i Thorvald Meyers gate 7 – 9 og Sandakerveien 33 c kan erstatte dagens oljefyring med fjernvarme.

Bydelsutvalget ber samtlige gårdeiere snarest sørge for at den foreskrevne energimerking gjennomføres.

Bydelsdirektør bes om å oppta drøftinger med byrådsavdelingene og eiendomsforetakene om ansvarsfordelingen for energibesparende tiltak.

Bydelsutvalget ber om at resultatene fra prosessene med miljøfyrtårnsertifisering benyttes mer aktivt i gjennomføring av energieffektiviserende aktiviteter.

**BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*

**Trykte vedlegg:**  
Oversikt over energibruk pr. tjenestested

**Utrykte vedlegg:**  
Ingen

Adresse	Tjenestested	Gårdeier	Areal	El. - kWh	Liter Olje	kWh Olje	Fjernvarme	Sum kWh	kWh pr. kvm	Nivå for TEK
Mor Go'jertas vei 29	Bjørlandumpa familiebarnehage	BBY	500					0	0	
Oskar Braatens gate 18	Thor Olsens barnehage avd Pres.gt		105					0	0	
Sandakerveien 61	Torshov hjemmetjeneste barnehage	BBY	43					0	0	
Søren Jaabæks gata 3	Iladalen friluftsbarnhage	BBY	78	3 179				3 179	41	
Sigurd Lies gata 13	Askeladden barnehage	OBY	643	44 021				44 021		Ja
Kyrre Grepps gate 3-7	Kyrre Greppsgate bofellesskap	BBY		13 754				13 754		Ja
Bjørnsengata 18	Bjørnsen barnehage	OBY	512	42 222				42 222		Ja
Arendalsgata 4	Dronning Louises barnehage	OBY	400	52 893				52 893		Ja
Maridalsveien 244 B	Maridalsveien bofellesskap	BBY		14 048				14 048		
Fagerheimgata 31	Torshovdalen aktivitetshus	OBY	555	78 791				78 791	142	Ja
Stavangergata 27	Tiriltoppen barnehage	Fred.	274	39 649				39 649	145	Ja
Thorvald Meyers gate 7-11	Flere	Ragde	5 283	468 532	40 343	302 573		771 105	146	Ja
Riflegata 13	Vannvokterboligen familiehu	OBY	427	75 999				75 999	178	Nei
Nordkappgata 23	Sosialtjenesten	BBY	47	8 400				8 400	179	Nei
Vogts gate 28	Ungdomsboliger	OBOS	126	23 563				23 563	187	Nei
Sandakerveien 38 K	Kjøpmannsgården gruppebol	BBY	365	68 730				68 730	188	
Anna Sethnes gate 5	Oskar Braatens barnehage	OBY	736	145 209				145 209	197	Nei
Sandakerveien 63	Thor Olsens barnehage	OBY	796	56 639	14 237	106 778		163 417	205	Nei
Kongsberggata 19	Kongsberggata barnehage	OBY	650	133 798				133 798	206	Nei
Sandakerveien 33 C	Flere	T-bygg	3 749	149 426	83 740	628 050		777 476	207	Nei
Vøyensvingen 20-22	Flere	OBY	6 266	1 328 177				1 328 177	242	Nei
Riflegata 11	Riflegata barnehage	OBY	405	88 869				88 869	219	Nei
Nordlandsgata 5	Servicegruppe oppgavediff.	BBY	187	41 603				41 603	222	Nei
Stavangergata 42	Flere	OBY	5 816	526 559			780 000	1 306 559	225	Nei
Vøyensvingen 4-6-8	Flere	OBY	9 345	799 515			1 408 840	2 208 355	236	Nei
Mogt 5 (Kristians.gt 2)	Sagene samfunnshus	OBOS	1 011	239 254				239 254	237	Nei
Maridalsveien 145	Maridalsveien barnehage	OBY	616	150 385				150 385	244	Nei
Maridalsveien 227 E	Mor Go'jertas barnehage	OBY	1 235	305 500				305 500	247	Nei
Pontoppidans gate 8	Pontoppidan barnehage	OBY	443	111 399				111 399	251	Nei
Åsengata 22	Lilleborg barnehage	OBY	621	159 535				159 535	257	Nei
Bjørnsengata 12	Flere	OBY	920	248 267				248 267	276	Nei
Oskar Braatens gate 6	Sagene barnehage	OBY	354	96 032				96 032	277	Nei
Vossegata 35	Torshovgata barnehage	Bastia	1 759	484 046				484 046	278	Nei
Bjørnsengata 13	Bjørnsheilinga barnehage	OBY	380	116 596				116 596	307	Nei
Biermannsgate 4	Biermannsgate gruppebolig	BBY	418	134 298				134 298	321	Nei
Johan Selmers gate 3	Torshovtoppen barnehage	OBY	639	208 571				208 571	328	Nei
Åsengata 21	Åsenhagen barnehage	OBY	517	188 093				188 093	359	Nei
Torshovgata 33	Flere	OBY	990	441 281				441 281	446	Nei
Maridalsveien 244 C	Voldsløkkka gruppebolig	BBY		39 890				39 890		
Maridalsveien 244 A	Maridalsveien bofellesskap	BBY		77 531				77 531		



## Saksframlegg

Saksmappe:  
2008/304

Saksbeh:  
Siri Berg,

Dato: 31.08.2011  
Arkivkode:  
183.0

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Bydelsutvalget	29.09.2011
Arbeidsutvalget	27.09.2011

## IKT-kostnader for bydelen

### Bakgrunn.

Verbalvedtak VA4 fra budsjettbehandlingen for 2011 lyder som følger:

”Bydelsutvalget er bekymret for den store økningen i IKT-kostnader for bydelen. Bydelsutvalget ber administrasjonen komme tilbake med en sak om utviklingen av IKT-kostnader. Bydelsutvalget ber om at bydelsdirektøren vurderer hvilke tiltak som kan settes inn for å redusere disse kostnadene”.

### Saksfremstilling:

Bydelens IKT-kostnader kan hensiktsmessig deles i tre kategorier:

**Kategori 1.** Kostnader som påløper som en andel av Oslo kommunes felleskostnader.

Dette gjelder kostnader til systemer, serverleie, linjekostnader, tilganger for ansatte m.v. Bydelen drifter ikke egne systemer utover et turnussystem.

Av sentrale systemer kan nevnes Gericca (pleie og omsorg), Oskar (sosialtjenesten), Agresso (økonomi), NLP (lønns- og personalsystem), Familia (barnevern) og WinMed (helsestasjonen).

Bydelen er fra 01.03.2012 pilot på kommunens nye HR-system (personal og lønn), som vil erstatte NLP.

**Kategori 2.** Kostnader tilknyttet innkjøp av utstyr, kablinger og drift i bydelen.

**Kategori 3.** Kostnader tilknyttet lønn m.v. til ansatte.

Tabell som viser kostnader for de tre kategoriene for 2010 samt prognose for 2011

	2010	Prognose 2011
Kategori 1	11.027.270	11.735.000
Kategori 2	720.625	830.000
Kategori 3	1.331.916	1.350.000
Sum	13.079.801	13.915.000

Etter ny IKT-organisering i Oslo kommune fastsettes prisene sentralt og avregnes overfor bydelen. Det er ikke innvirkningsmulighet på kostnadene ut over vurderinger av hvilke arbeidstakere som skal ha tilganger til de enkelte system og antall enheter (PCer, skrivere m.v.).

For kategori 2 legges en nøktern vurdering til grunn for anskaffelser av nytt utstyr. Det må likevel foretas en løpende fornyelse, både i forhold til at hensiktsmessig og tilstrekkelig nytt utstyr er effektivt for arbeidsutførelse, og i forhold til at utskiftningsbehov ikke skal hope seg opp.

Bydelen har to IKT-konsulenter. Dette har til nå vært vurdert å være et riktig bemanningsnivå, og er på linje med bydelene Grünerløkka og Gamle Oslo. Bemanningsvurderinger på dette området vil imidlertid bli foretatt på linje med øvrige områder i bydelen.

Bygd på de angitte opplysninger om kostnadenes sammensetning, ser ikke bydelsdirektøren noen umiddelbare muligheter for reduksjon av IKT-kostnadene.

**Forslag til vedtak:**

Bydelsutvalget tar oversikt over bydelens IKT-utgifter til etterretning.

**BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*



*PBE-sak 11/62*

## Saksframlegg

Saksmappe:  
2008/1241

Saksbeh:  
Camilla Skjerve-Nielssen

Dato: 01.09.2011  
Arkivkode:  
512.0

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Kultur- og nærmiljøkomiteen	21.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

## Område og prosessavklaring for Brochmanns gate 9

### Bakgrunn for saken:

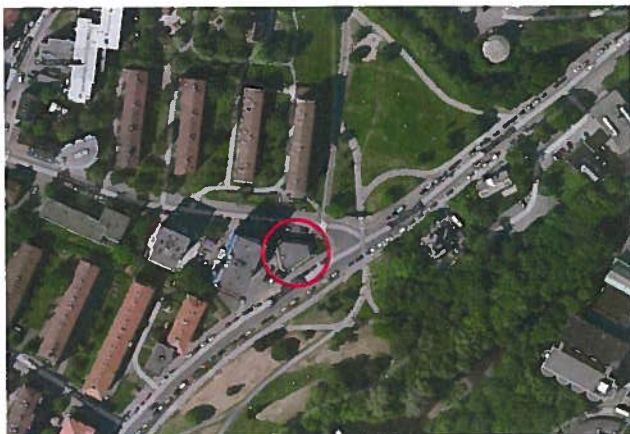
Plan- og bygningsetaten har mottatt et planinitiativ for Brochmanns gate 9, hvor bydelen er invitert til å gi innspill. Bydelen bes spesielt om å kommentere tomtas egnethet til og behov for barnehage.

Svarfristen var 5.september. Administrasjonen har derfor sendt inn dette saksframlegget til PBE, og vil ettersende BUs vedtak.

### Saksframstilling:

Brochmanns gate 9 ligger på hjørnet mellom Treschows gate og Brochmanns gate på Bjølsen. Eiendommen er regulert til "byggeområde for forretning og kontor" og er et 3 etasjes kontorbygg (inkludert underetasje på sørsiden).

Forslagsstiller ønsker å rive andre etasje av den delen som ligger over garasjen, mellom høyblokka og selve kontorbygget (se figur 3). Det foreslås å opparbeide terrasse over garasjen. Videre ønskes det å bygge på kontorbygget med én etasje + ventilasjonsloft. Den eksisterende tredje etasjen og den nye etasjen over foreslås utvidet, slik at det blir en utkragning over underetasjen og 1.etasje. Bygget vil bli totalt fire etasjer inkludert underetasjen, men vil også ha et påbygg for teknisk loft, slik at det vil fremstå som 4+1 etasjer sett fra sør og 3+1 etasjer sett fra nord.



Figur 1: Kontorbyggets beliggenhet på Bjølsen



Figur 2: Byggets fasade mot øst og sør



Figur 3: Byggets fasade mot sør

Plantegningene viser at bygget vil bli universelt utformet. Det vil etableres heis, og terrenget på nordsiden av bygget foreslås hevet slik at det blir trinnfri adkomst også der.

#### **Administrasjonens vurdering:**

Bydelsadministrasjonen stiller seg positiv til planforslaget. Det er et godt tiltak å rive deler av bygget for å etablere terrasse, likeledes å gjøre hele bygget tilgjengelig for bevegelseshemmede.

Estetisk sett er administrasjonen bekymret for at bygget kan fremstå som oppstykket, med mange tilbygg, overbygg og kanter. Hele fasaden bør få ny bekledning, slik at de nye etasjene og tilbygget fremstår som en helhet. Dersom mulig bør plantegningene bearbeides slik at linjene i bygget blir enklere og roligere.

De foreslåtte høydene er egnet for tomta og i tråd med reguleringsbestemmelsene.

Det er ikke beskrevet i planinitiativet hvordan parkering skal håndteres. Administrasjonen støtter Bymiljøetatens vurdering om at parkering ikke må være langs gategrunn, og gjeldende parkeringsnorm må følges.

Oslo har et stort overvannsproblem, slik at elvene blir forurenset i perioder med mye regn. Dette ser vi ofte konsekvensene av i Akerselva. Administrasjonen utfordrer derfor forslagsstiller til å vurdere løsninger for overvannshåndtering ved ombygging av kontorbygget. For eksempel kan flate tak etableres med sedum eller gress, slik at regnvann blir absorbert, eller regnbed kan etableres på terrenget mot nordøst. Det vises til en artikkel skrevet av Miljøverndepartementet, som kan leses her:

<http://www.regjeringen.no/nb/dep/md/kampanjer/klimatilpasning-norge-2/bibliotek/erfaringer/Gronne-tak-er-effektiv-klimatilpasning.html?id=592197>

Området på høyblokka mot vest, hvor etasjen foreslås revet, må opparbeides til akseptabel standard og fremstå likt som resten av blokka.

Tomta egner seg ikke til barnehage, da leke- og uteoppholdsarealene er for små.

#### **Forslag til vedtak:**

1. Bydel Sagene stiller seg positiv til planforslaget. Det er et godt tiltak å fjerne deler av bygget for å etablere terrasse, likeledes å gjøre bygget tilgjengelig for bevegelseshemmede.

2. Estetisk sett er administrasjonen bekymret for at bygget kan fremstå som oppstykket, med mange tilbygg, overbygg og kanter. Hele fasaden bør få ny bekleddning, slik at de nye etasjene og tilbygget fremstår som en helhet. Dersom mulig bør plantegningene bearbeides slik at linjene i bygget blir enklere og roligere.
3. De foreslåtte høydene er egnet for tomta og i tråd med reguleringsbestemmelsene.
4. Bydelen støtter Bymiljøetatens vurdering om at parkering ikke må være langs gategrunn, og gjeldende parkeringsnorm må følges.
5. Bydelen utfordrer forslagsstiller til å vurdere løsninger for overvannshåndtering. For eksempel kan flate tak etableres med sedum eller gress, slik at regnvann blir absorbert, eller regnbed kan etableres på terrenget mot nordøst.
6. Området på høyblokka mot vest, hvor etasjen foreslås revet, må opparbeides til akseptabel standard og fremstå likt som resten av blokka.
7. Tomta egner seg ikke til barnehage, da leke- og uteoppholdsarealene er for små.

## **BYDEL SAGENE**

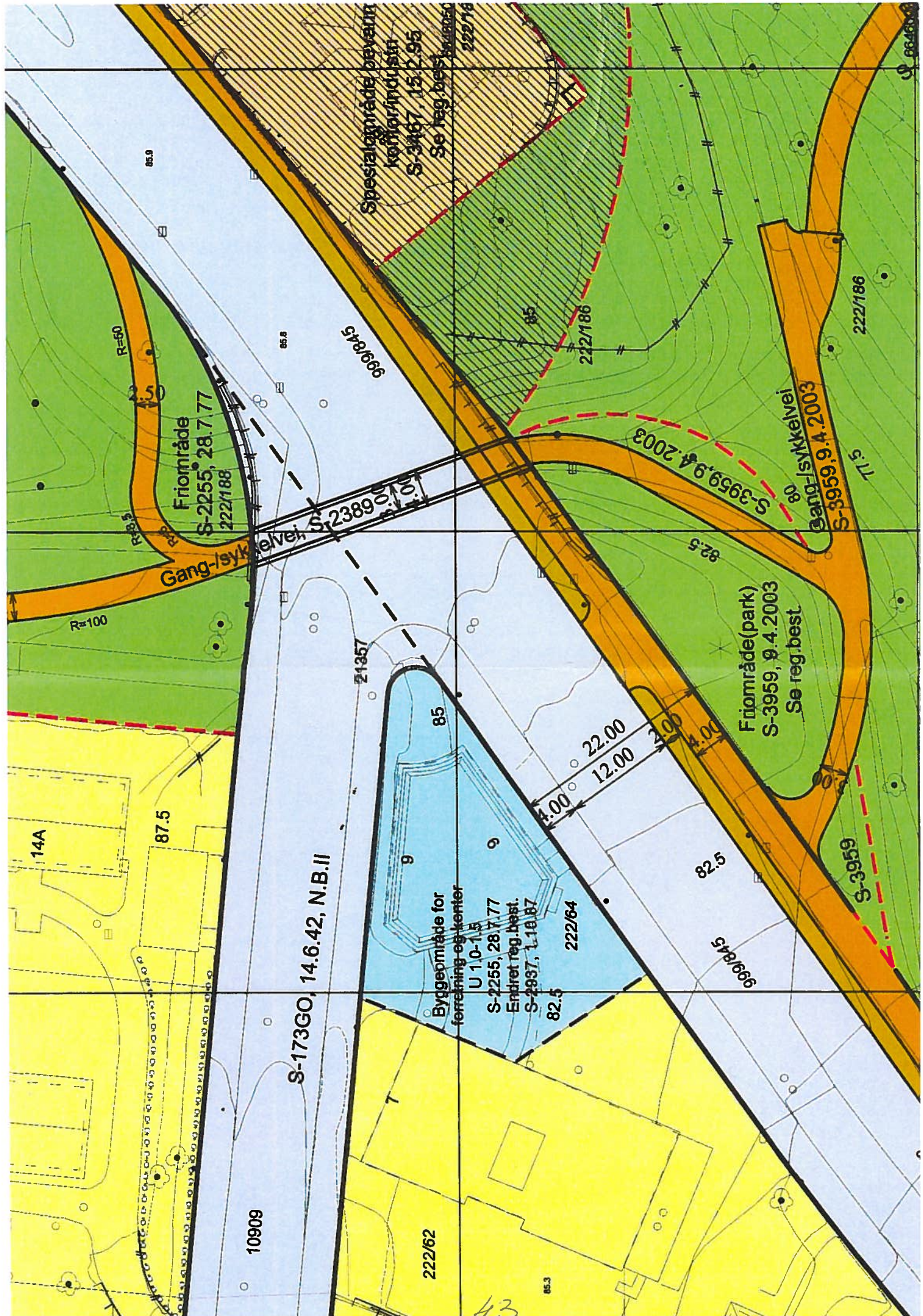
Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*

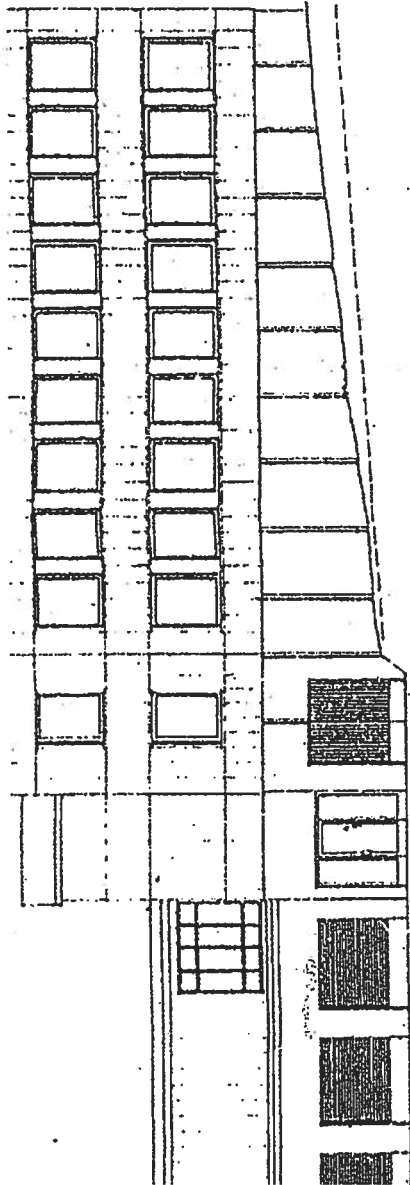
### **Trykte vedlegg:**

1. Oversiktskart
2. Eksisterende fasader
3. Foreslåtte fasader
4. Perspektivtegning

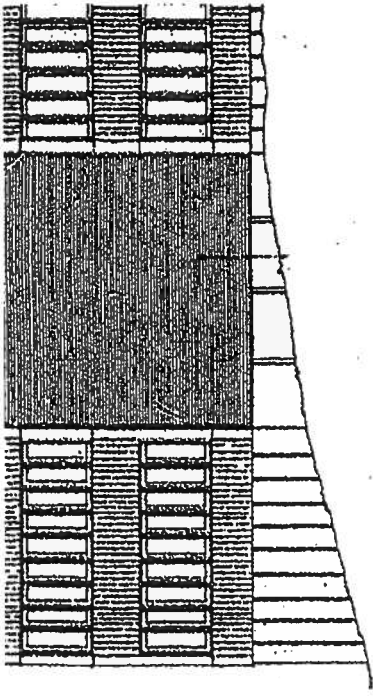




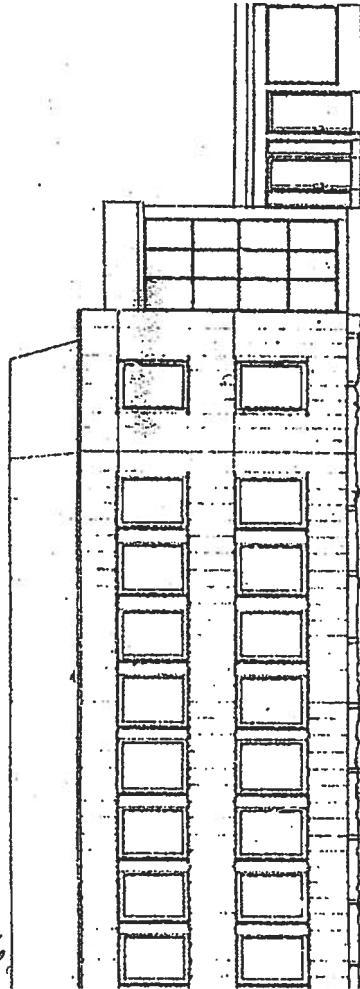




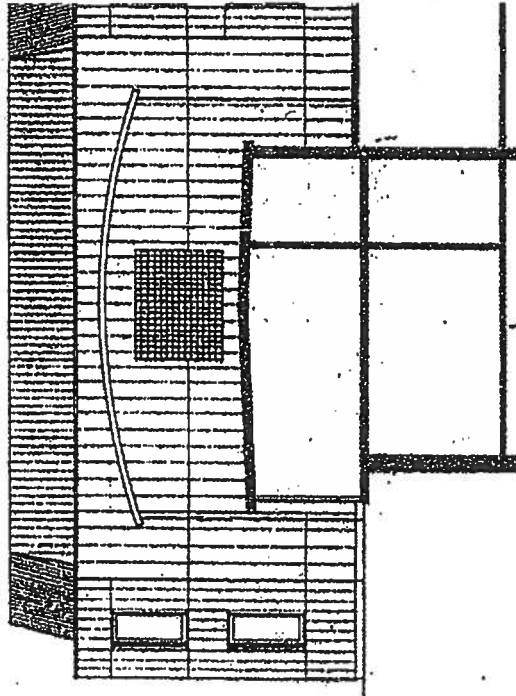
OT SYD



FASADE MOT ØST



E MOT NORD

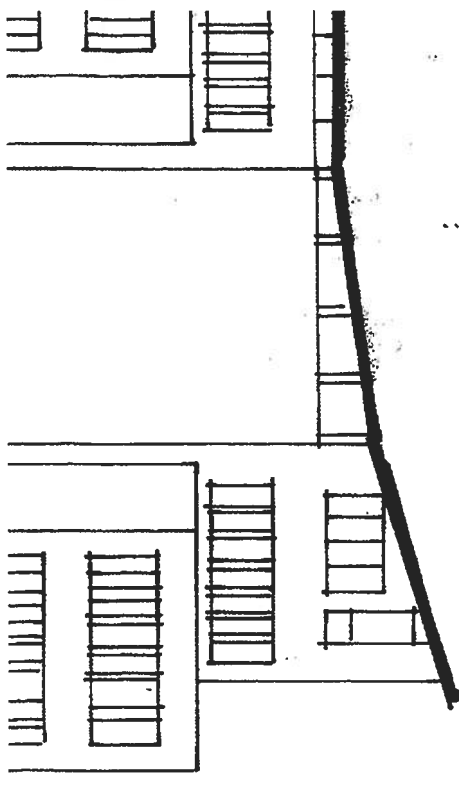


FASADE MOT VEST

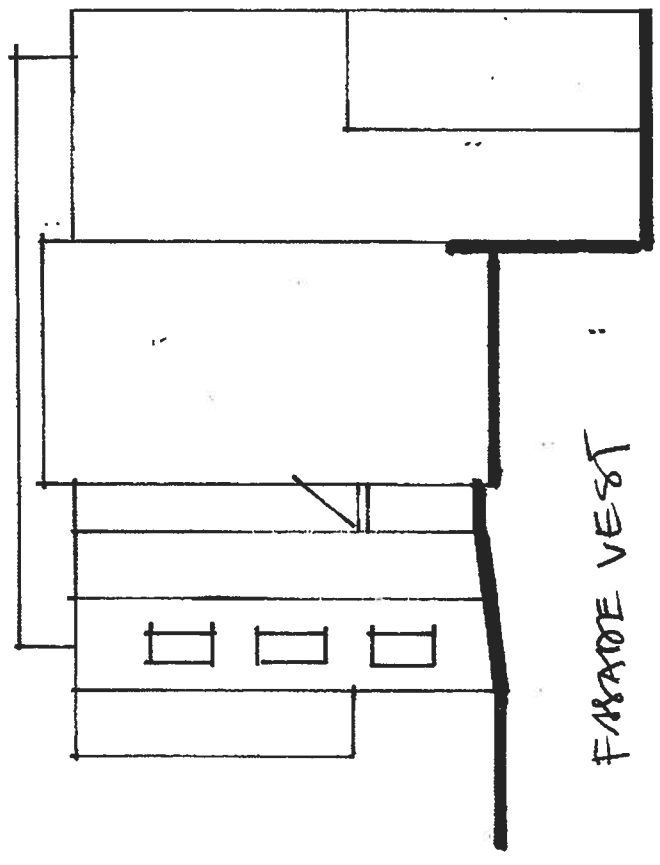
SISTERENDE SITUASJON

222/64

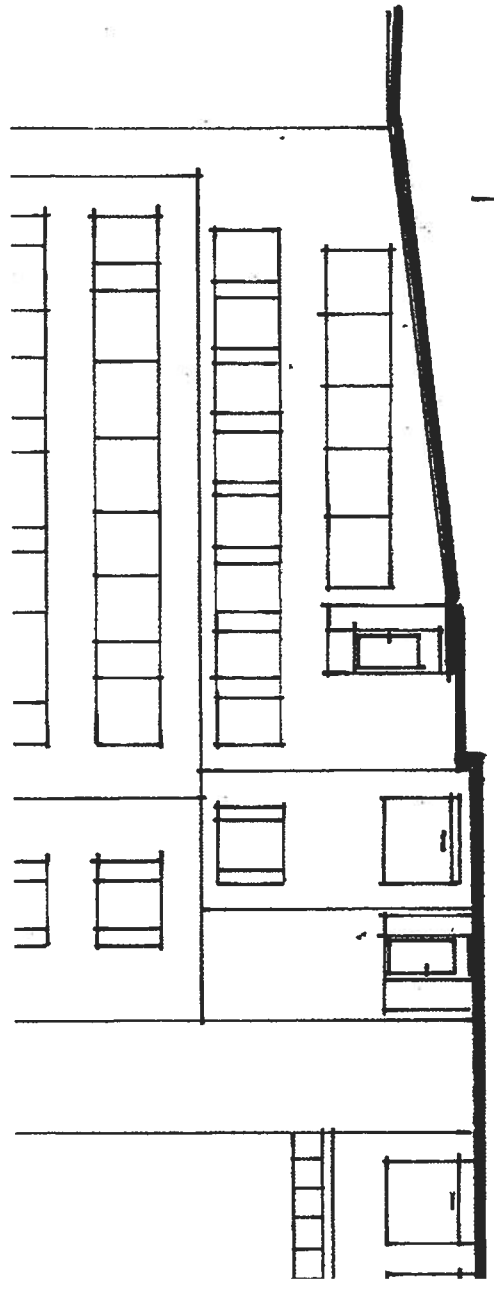
BRACHMANNSGATE 9. SVIT



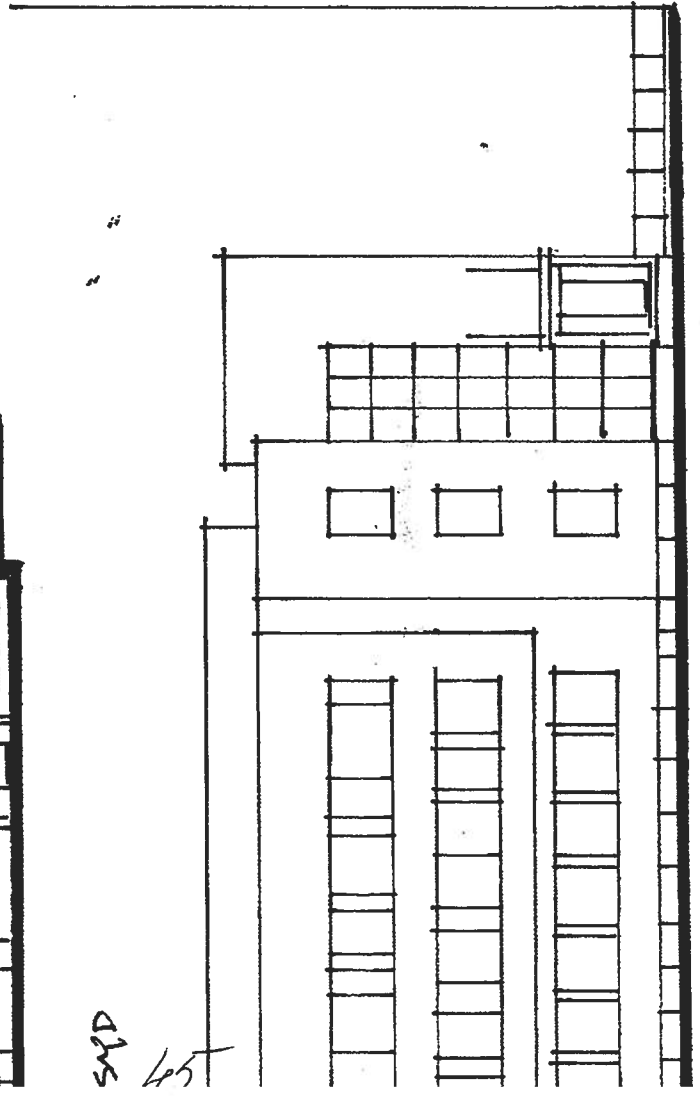
FASADE ØST



FASADE VEST



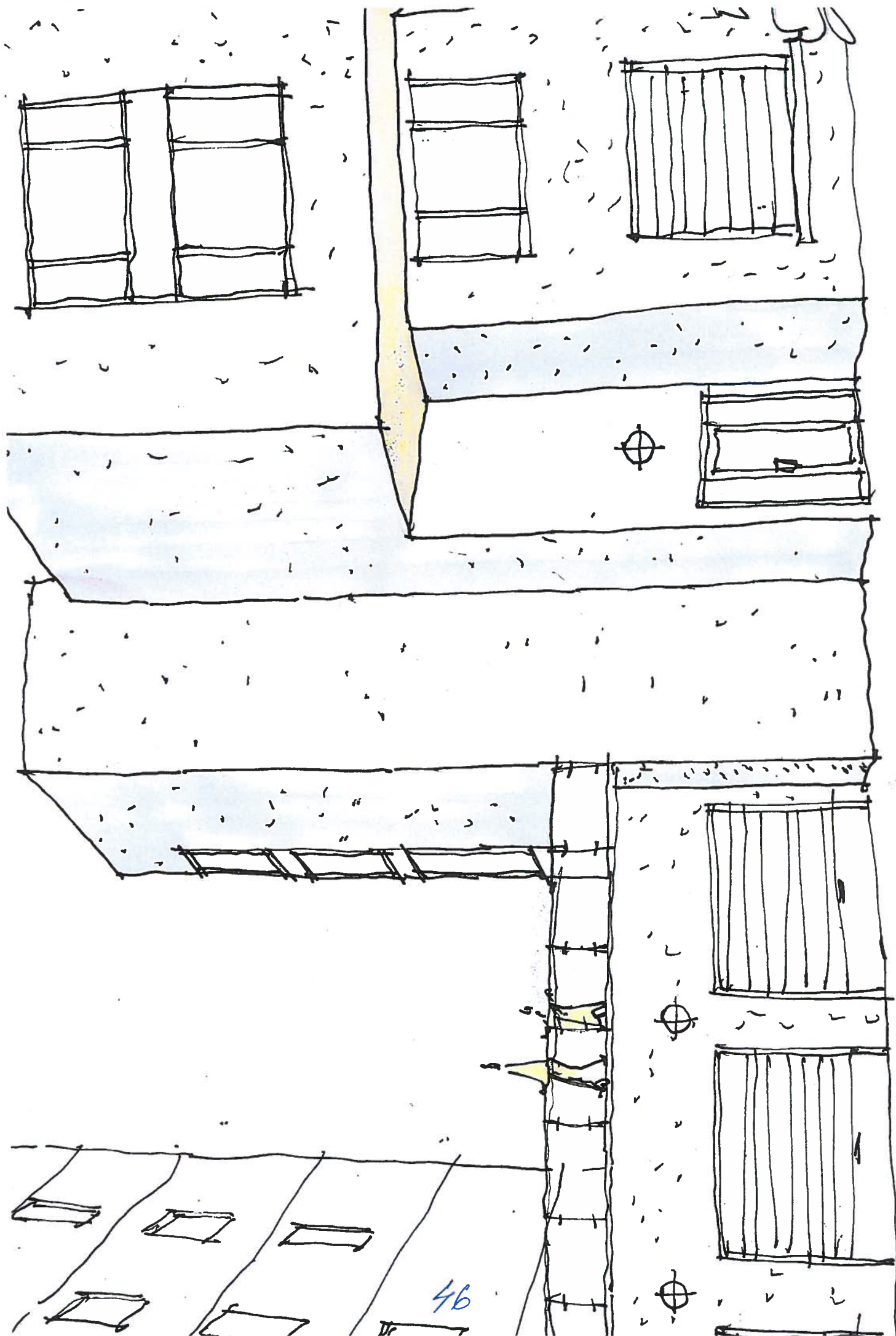
Syd Øst



DE Nord

FASADER - FORSLAG

222/64





*BU- sak 11/03*

## Saksframlegg

Saksmappe:  
2011/959

Saksbeh:  
Camilla Skjerve-Nielsen

Dato: 02.09.2011  
Arkivkode:  
563.3

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Kultur- og nærmiljøkomiteen	21.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

## VK15 - Vannkvalitet i Akerselva

### Bakgrunn for saken:

Bydelsutvalget fattet følgende vedtak for 2011:

#### VK15: Vannkvalitet i Akerselva

Bydelsutvalget ber bydelsdirektør om å komme tilbake med en sak om hvilke utredninger som er nødvendige for å finne ut hvilke utbedringer/oppgraderinger som kreves langs elveløpet for å sikre stabil badevannskvalitet i Akerselva, gjennom bydel Sagene ned til Ring 2.

### Saksframstilling:

Administrasjonen sendte et brev til Vann- og avløpsetaten 19.7 og ba om en kommentar på vedtaket (vedlegg 1). VAV har nå sendt et svarbrev, hvor de beskriver noen av tiltakene de arbeider med for å sikre bedre kvalitet på badevannet (vedlegg 2). De sendte også med en oversikt over bakteriemålinger på utvalgte badeplasser i sommer (vedlegg 3).

*Hovedplan for avløp og vannmiljø i Oslo for perioden 2000-2015*, som VAV viser til, kan lastes ned fra deres hjemmeside <http://www.vann-og-avlopsetaten.oslo.kommune.no/>.

Administrasjonen anser nå VK15 som utkvittert.

### Forslag til vedtak:

1. Saken om vannkvalitet i Akerselva tas til orientering.

## BYDEL SAGENE

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*

### Trykte vedlegg:

1. Bydel Sagenes brev til VAV av 19.7

2. VAVs svarbrev av 25.8
3. Oversikt over bakterieinnhold i Akerselva sommeren 2011



Vann- og avløpsetaten

Dato: 19.07.2011

Deres ref:

Vår ref (saksnr):

Saksbeh:

Arkivkode:

2011/959

Camilla Skjerve-Nielssen

### VANNKVALITET I AKERSELVA

Bydelsutvalget i Bydel Sagene vedtok 05.01.11 følgende verbalvedtak:

*Bydelsutvalget ber bydelsdirektør om å komme tilbake med en sak om hvilke utredninger som er nødvendige for å finne ut hvilke utbedringer/oppgraderinger som kreves langs elveløpet for å sikre stabil badevannskvalitet i Akerselva, gjennom bydel Sagene ned til Ring 2.*

Bydelsadministrasjonen ber om en tilbakemelding på vedtaket, samt hvordan badevannskvaliteten i Akerselva er nå og om det planlegges noen tiltak for å bedre den.

Med hilsen  
BYDEL SAGENE

Camilla Skjerve-Nielssen  
bydelsplanlegger

*Godkjent og ekspedert uten underskrift*





Oslo kommune  
Vann- og avløpsetaten

Bydel Sagene

Postboks 4200 Nydalen  
0401 OSLO

Dato: 25.08.2011

Deres ref.:

Vår ref. (saksnr.):

Saksbeh.:

Arkivkode:

11/03789-2

DSU, H. T. Viken

552.4

## VANNKVALITET I AKERSELVA

Viser til Deres brev av 10.07.2011.

Vann- og avløpsetaten (VAV) gjennomfører for tiden Hovedplan avløp og vannmiljø 2000-2015. Dette er plan for bl. a å redusere utslipp kloakk fra avløpssystemet til vassdrag og fjord i Oslo. Akerselva er et delprosjekt i denne Hovedplanen og det pågår arbeider med ulike tiltak for å bedre vannkvaliteten i vassdraget.

For den del av Akerselva som renner gjennom bydel Sagene, har VAV som målsetning å oppnå god badevannkvalitet i tørrværsperioder. Hovedutfordring for å nå dette målet er å redusere utslipp av kloakkvann fra 3 overløp som ligger i bydelen. VAV holder nå på å utrede ulike alternative løsninger for å utbedre/sannere disse overløpene.

VAV tar vannprøver på badeplasser i Akerselva i sommerhalvåret. Disse prøvene analyseres på antall tarmbakterier (TKB)/100 ml vann. For bydel Sagene er badevannskvaliteten vist på vedlegg "Bakterieinnhold Akerselva nedstrøms Ring 3 2011". Årsaken til det høye bakterieinnhold i prøvene kan forklares med utslipp fra overløp i forbindelse med intense regnskyl og mye regn i sommer.

Med hilsen

Kari Breiseid Thingnes  
Seksjonsleder Avløpstransport  
Avd drift og vedlikehold

Hans Tore Viken  
overingeniør  
Avd drift og vedlikehold

Vedlegg: Bakterieinnhold Akerselva nedstrøms Ring 3 2011.

**Godkjent og ekspedert elektronisk**



Vann- og avløpsetaten

Postadresse:  
Postboks 4704 Sofienberg  
0506 Oslo  
Besøksadresse:  
Herslebs gate 5

Telefon: 02 180  
Telefaks: 23 43 70 80  
E-post: postmottak@vav.oslo.kommune.no  
Internett: www.vav.oslo.kommune.no

Bankgiro: 6045.05.20643  
Org.nr.: 971 185 589 MVA

SD



Bakterieinnhold Akerselva nedstrøms Ring 3 2011 (TKB/100 ml)																
Dato	Gullhang bru vest	Gullhang bru øst	Badebakken vest	Badebakken øst	Treschowgate	Lilleborg vest	Lilleborg øst	Myra vest	Myra øst	Cuba vest	Cuba øst	Nybrua øst	Nybrua vest	Kulvert Akerselva	Regnvær siste 24 t [mm]	Vannføring Akerselva [m <sup>3</sup> /s]
*10.05.	240	150	260	540	2030	2870	2050	660	~150	400	590	>30000	~820	14200	0,0	1,5
31.05.	1800	300	5000	5800	5000	4600	1400	3900	3600	22000	23400	21400	22700	30000	18,3	1,5
08.06.	900	1000	1500	600	2700	2000	2700	2500	2200	1000	1200	5200	10700	6100	8,0	1,5
20.06.	180	200	270	510	100	700	800	2000	1300	400	800	2300	4000	8300	1,5	1,5
*06.07.	260	270	250	610	1320	1280	1270	2700	2950	1100	1200	1200	1000	3600	0,0	1,5
20.07.	400	500	200	900	1700	1400	800	1000	1300	1400	1100	600	600	6200	1,3	1,5

mye regn under prø  
mye regn dagen før

\* Tørrværsprøve

Bading	
stk TKB/100 ml	
≤ 500	Utmerket kvalitet
501 - 1000	God kvalitet
> 1000	Dårlig kvalitet

51





## Saksframlegg

Saksmappe:  
2011/1086

Saksbeh:  
Atle Hillestad, tlf. 23 47 40 06

Dato: 06.09.2011  
Arkivkode:

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Barne - og ungekomiteen	22.09.2011
Helse- og sosialkomiteen	22.09.2011
Arbeidsutvalget	27.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

## BRUKERUNDERSØKELSER

### Sammendrag

Det redegjøres i saken for brukerundersøkelser som er gjennomført i bydelens egen regi de siste 5 år og hvilke konsekvenser disse har fått for tjensteytingen.

### Bakgrunn

Bydelsutvalget vedtok 16. juni i år følgende representantforslag fra Høyre:

Bydelsutvalget ber bydelsdirektør komme tilbake til bydelsutvalget med en sak om følgende:

En oversikt over hvilke brukerundersøkelser bydelen har gjennomført siste 5 år, og en orientering om hvilke endringer av tjenestene som eventuelt ble gjort som en konsekvens av tilbakemeldinger gitt i undersøkelsene.

### Saksframstilling

Etter gjennomgang med bydelens enheter, er det registrert gjennomført brukerundersøkelser i tilknytning til følgende tjenstesteder:

- Møllehjulet bo- og dagsenter 2007
- Møllehjulet bo- og dagsenter 2009
- Akerselva barnehageenhet, 2009
- Margarinfabrikken barnehageenhet, 2011
- Vøyensvingen dag- og aktivitetssenter 2011

Det tas forbehold om at det kan ha blitt foretatt lokale undersøkelser som ikke er fanget opp i denne gjennomgangen.

### Møllehjulet bo- og dagsenter 2006/2007

Undersøkelsen ble gjennomført høsten 2006 og lagt fram for bydelsutvalget i april 2007. I sammendraget til bydelsutvalget sto følgende:

I denne saken presenteres resultatene fra en beboer- og brukerundersøkelse gjennomført ved Møllehjulet bo- og dagsenter i 2006. På en firedelt skala svarer litt

over halvparten av respondentene på dagsenteret at de er meget fornøyd med tjenestene de mottar. På bosenteret svarer 42 % at de er meget fornøyd med tjenestene. Kort sagt er det mest tilfredsstillende området for begge målgruppene personalets omsorg og kompetanse. Området som merker seg ut som lite tilfredsstillende er brukernes opplevelse av å ikke bli hørt. Saken presenterer også Møllehjulet bo- og dagsenters vurdering av undersøkelsen, samt nye mål og tiltak for både dagsenteret og bosenteret, fundert på resultatene fra undersøkelsen.

På grunnlag av rapporten ble følgende mål- og tiltaksliste utarbeidet:

#### **Nye mål og tiltak for Møllehjulet dagsenter er:**

**Mål 1:** Nye brukere skal finne seg til rette, føle seg velkommen, så de ønsker å benytte seg av dagsenteret i samarbeid med øvrige enheter i bydelen.

**Tiltak:** Nye brukerne skal ha en kontaktperson i personalgruppen brukeren kan forholde seg til den første tiden.

**Mål 2:** Dagsenteret skal få levert tilstrekkelig med middagsmat fra den eksterne matleverandøren, og den skal holde riktig temperatur.

**Tiltak:** Veie maten om vi mener det er for lite. Måle temperaturen annenhver uke. Notere dette på egne lister og melde til kjøkkenet om avvik.

**Mål 3:** Avsette mer tid til brukerne.

**Tiltak:** Sitte sammen med brukerne under frokosten. Organisere det praktiske arbeidet slik at en ansatt til enhver tid kan være sammen med brukerne.

**Mål 4:** Ha ro under høytlesning, spørsmål og svar etc.

**Tiltak:** Anmode om ro under disse aktivitetene. Hvis det er noen andre som ønsker andre aktiviteter, for eksempel kortspill eller lignende, skal det bli tilbudt egne lokaler til dette.

**Mål 5:** Brukerne skal være trygge på at de blir hørt hvis de sier i fra om at de er misfornøyd med noe.

**Tiltak:** Personalet skal ta seg tid til å lytte og være oppgave- og resultatfokuserte.

**Mål 5:** Brukerne skal være fornøyd med aktivitetene som tilbys.

**Tiltak:** Arrangere "sittedans" og andre ønskede aktiviteter.

#### **Nye mål og tiltak for Møllehjulet bosenter er:**

**Mål 1:** Beboere skal alltid være sikre på at de får den omsorg de har rett på etter gjeldende kvalitetsrutiner. De skal bli møtt av ansatte på en respektabel måte og være sikre på at avtaler som er inngått blir holdt. Beboere skal være trygge på at alle ansatte holder taushetsplikten etter loven.

**Tiltak:** Utarbeide et primærkontaktsystem der de ansatte skal ha primærkontaktansvar for beboere i samme etasje. Utarbeide etasjepermer med planer for oppgaver og aktiviteter som er planlagt og evaluert etter turnus, for fire uker av

gangen. Primærkontaktene skal, sammen med den enkelte beboer og en annen ansatt som har hovedansvaret for denne oppgaven, utarbeide en egen plan.

**Mål 2:** Alle ansatte i avdelingen skal bli bedre til å kommunisere seg i mellom i forhold til HMS, rapporter, beskjeder og lignende. Det skal jobbes mer med LØFT-teknikken. Alle skal få god innsikt i LØFT-teknikken og bruke denne i det daglige.  
**Tiltak:** Ha samtalegrupper der en spiller f.eks verdikortspillet til Oslo kommune. Hver 6. uke blir det faste personalmøter med klare emner for møtet. LØFT-kurs skal gjennomføres i september 2007.

**Mål 3:** Vedlikeholde og videreutvikle vårt kvalitetsarbeid. Øke kvaliteten på tjenestene eller resultat av bruker/beboerundersøkelse.  
**Tiltak:** Revidere interne rutiner og prosedyrer ved behov. Opplæring og veiledning for ansatte, både med interne og eksterne forelesere. Foreta internkontroll minst to ganger i året med utgangspunkt i Kvalitetshåndboka. Foreta beboer- og brukerundersøkelser en gang pr. år.

**Mål 4:** Øke kompetansen for virksomheten og den enkelte ansatte.  
**Tiltak:** Samhandling og kompetanseoverføring mellom Møllehjulet bo- og dagsenter og medisinskdivisjon ved Ullevål universitetssykehus. Ansatte får medisinkurs med både teori og praksis. Ansatte får veiledning innen psykisk helsearbeid. Ansatte utfører elektronisk dokumentasjon og får opplæring og veiledning. Ansatte kan delta i ulike kurs som er aktuelle for vår virksomhet.

Møllehjulet bosenter jobber nå med utarbeiding av nytt primærkontaktsystem. En ansatt skal ha primærkontaktansvar for beboere som bor i samme etasje, noe som regnes som tidsbesparende. De ansatte lager nå også aktivitetsplaner for beboerne for en måned frem i tid for å få bedre oversikt og kunne planlegge bedre.

Dagligleder på Møllehjulet har til nå vært lite synlig for beboerne og det jobbes med en ordning der denne personen blir mer tilgjengelig. Et tiltak er at daglig leder er til stede blant beboerne hver morgen under frokosten.

Møllehjulet bosenter har i lang tid hatt et "ris- og rosskjema" tilgjengelig for brukere og ansatte, der de kan gi tilbakemelding til institusjonen. Denne ordningen fungerer bra og videreføres.

### **Møllehjulet bo- og dagsenter 2009**

På grunn av lav svarprosent ble undersøkelsen ikke fulgt opp.

### **Akerselva barnehageenhet 2009**

Undersøkelsen ble gjennomført som en lokal spørreundersøkelse med en rekke spørsmål om barnas trivsel, samarbeid hjem/barnehage, barnas utvikling, pedagogisk opplegg og forholdet til personalet.

Undersøkelsen viste at foreldrene ønsket mer daglig – og oftere og mer informasjon vedr sitt eget barn. Barnehageenhetens informasjonsrutiner ble som en følge av undersøkelsen forbedret.

### **Margarinfabrikken barnehageenhet 2011**

En omfattende brukerundersøkelse ble gjennomført våren 2011. Resultatene av denne undersøkelsen ble lagt fram for bydelsutvalget som sak 11/53 16. juni 2011. Vi gjentar derfor bare oppsummeringen av undersøkelsen:

Resultatene fra brukerundersøkelsen og medarbeiderundersøkelsen viser stor grad av fornøydhet både fra brukere og ansatte. Bydelsdirektør tror at det har sammenheng med at det har vært høy grad av kontinuitet, bevissthet og deltakelse fra ledelsen av barnehagen helt fra planleggingsperioden. Det har vært jobbet systematisk og vært lagt stor vekt på logistikk, sikkerhet, informasjon og faglig innhold.

Som et resultat av undersøkelsen er det satt i verk tiltak i forhold til matserveringen. Det er etablert en egen matgruppe og det lages bedre informasjon til foreldre om hva som serveres.

Informasjonen til foreldrene er også forbedret. Det er innhentet e-postadresser til alle foreldre og sendes ut fast månedsinformasjon.

### **Vøyensvingen dag- og aktivitetssenter 2011**

Denne undersøkelsen er nylig avsluttet og resultatene er klare men ikke tiltakene. Resultatene av undersøkelsen og foreslåtte tiltak vil bli lagt fram for bydelsutvalget som egen sak.

#### **Forslag til vedtak:**

Bydelsutvalget tar orienteringen om brukerundersøkelser til orientering.

### **BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*

#### **Trykte vedlegg:**

Ingen

#### **Utrykte vedlegg:**

Ingen



Oslo kommune  
Bydel Sagene  
Thorvald Meyersgate 7

*DM - sak #/65*

## Saksframlegg

Saksmappe:  
2011/1097

Saksbeh:  
Inger Lise Myklebust, Sissel Sønju Moltzau

Dato: 07.09.2011  
Arkivkode:

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Barne- og ungdomsrådet	20.09.2011
Barne - og ungekomiteen	22.09.2011
Helse- og sosialkomiteen	22.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

## Norskopplæring i bydel Sagene - verbalvedtak VH4

### Bakgrunn for saken:

*"Bydelsutvalget har sett at enkelte grupper av innvandrere ikke behersker godt nok norsk. Årsakene til dette kan være mange, men uten gode norsk kunnskaper er det vanskelig å bli en del av det norske samfunnet. Bydels utvalget ber derfor administrasjonen komme tilbake med en sak om hvordan vi kan sikre at alle som bor i vår bydel lærer seg godt nok norsk." VH4*

### Saksfremstilling:

#### Norskopplæring for voksne

Mange innvandrere som har fått opphold i Norge fra 1.september 2005, er forpliktet til å fullføre 250 timer norskundervisning og 50 timer samfunnskunnskap for å kunne søke permanent bopettingstillatelse i Norge. Noen har rett til gratis undervisning, mens andre må betale. De som har både rett og plikt til norskundervisning, må fullføre 250+50 timer innen tre år for å få timene gratis. Norskundervisning opp til 3000 timer må være fullført innen fem år. For personer fra EU/EØS land gjelder andre regler. Hvis du kan dokumentere tilstrekkelige norskkunnskaper gjennom tester eller eksamener, kan du søke om fritak fra plikten.

Fra 1. september 2010 er det bare innvandrere med rett, eller rett og plikt til opplæring i norsk og samfunnskunnskap som får dette gratis.

Rett ("rett" og "rett og plikt") betyr at opplæringen er gratis.

Plikt (uten rett) betyr at du må betale opplæring i 250 timer norsk og 50 timer samfunnskunnskap

#### **Hvem har rett og plikt til opplæring i norsk og samfunnskunnskap?**

Disse gruppene har rett og plikt til opplæring, det vil si at de kan få gratis opplæring:

- personer som har fått innvilget asyl

- overføringsflyktninger
- personer med opphold på humanitært grunnlag
- personer med kollektiv beskyttelse
- personer med opphold med grunnlag i søknad om familiegjening med personer i gruppene over personer som har permanent oppholdstillatelse med norske eller nordiske borgere

### **Hvem har *plikt* til å gjennomføre opplæring i norsk og samfunnskunnskap?**

Noen grupper har plikt til å gjennomføre 300 timer opplæring i norsk og samfunnskunnskap hvis de ønsker bosettingstillatelse, men har ikke rett til gratis opplæring. Det vil si at de må betale opplæringen selv (eller arbeidsgiver kan betale). Disse gruppene har plikt, men ikke rett til gratis opplæring:

- arbeidsinnvandrere utenfor EFTA/EØS-området
- personer som kommer til landet på grunnlag av familiegjening med disse

### **Norskopplæring i bydel Sagene**

Utviklingscenteret har tilbud om norskundervisning til personer som er i kontakt med NAV gjennom for eksempel kvalifiseringsprogrammet, introduksjonsprogrammet, "ny sjanse", sosialhjelps mottakere, eller på en eller annen måte er under avklaring. Undervisningen gjennomføres av lærere fra RVO (Rosenhof Voksenopplæring), etter avtale.

For å gi den best mulige tilpassede opplæringen, er opplæringen ved RVO organisert i tre spor, og det er klasser på forskjellige nivåer innenfor sporene. Progresjonen er forskjellig på de ulike sporene.

- Spor 1 er for deltakere med liten eller ingen skolegang.
- Spor 2 er for deltakere som har en del skolegang.
- Spor 3 er for deltakere som har god allmennutdannelse på videregående eller høyskole- / universitetsnivå.

Tilbud til Spor 1 deltakere som bor i bydel Sagene, er sosialhjelpsmottakere og arbeidssøkere registrert i NAV Sagene er prioritert.

På Utviklingscenteret finnes det praksisklasse; alfabetiseringsklasse og norskundervisning for både menn og kvinner Det er 3 klasser med plass til 18 deltakere i hver klasse. Det er undervisning hver dag fra 10 – 15 og det varierer hvor mange dager i uka deltakerne har norskundervisning. Det varierer også hvor lenge hver deltakerne går på norskopplæringen.

I tillegg tilbys det sommerundervisning hvert år fra ca. 18. juni til 22. august.

Brukere og beboere i bydelen som vurderes å være på språknivå - spor 2 og 3 deltar i klasser ved Rosenhof voksenopplæring.

**Sagene frivilligsentral** tilbyr norskkurs på tre ulike nivå:

1. Kurs for nybegynnere. Man må melde seg på, men kurset er for alle som vil.
2. Kurs for viderekommen. Kurset er for dem som allerede kan en del norsk.
3. Kurs for kvinner. Man må melde seg på, kurset er bare for kvinner.

Alle kurs er gratis, men man må selv kjøpe boken som blir brukt.

Målgruppen er de som faller utenom de ordinære norskopplæringstilbud. Dette er ofte beboere i bydelen som ikke har rett eller rett og plikt på gratis norskundervisning ved at de ikke har fått avkart sin status f. eks i forhold til familiegjeforening/oppholds-/arbeidstillatelse, og eller de har brukt opp sin kvote for gratis norskopplæring, men er i behov av fortsatt opplæring/kursing.

Det finnes i tillegg flere stiftelser/bedrifter som tilbyr norskkurs. AOF hadde tidligere avtale med bydelen og Utviklingssenteret hvor de har avgitt ressurser mot at bydelen har avholdt norskkurs. Denne ordningen er nå avviklet.

### Norskopplæring for barn

#### **Barn som ikke går i barnehage:**

Bydel Sagene ser ut til å nå målet med full barnehagedekning pr oppstart barnehageåret 2011/2012. Det vil si at alle som har søkt plass og fyller 1 år før 1.september 2011 får tilbud om plass. En del foreldre velger å ikke søke barnehageplass til sine barn. En stor del av disse har minoritetsbakgrunn (se BU-sak 2011/269)

For å kunne møte noen av disse familiene har bydelen etablert "Bedre skolestart" som har tilholdssted i "Vannvokterboligen". Dette tilbudet finansieres av øremerket midler til 4 og 5 åringer som ikke er søkere til barnehageplass. Bydelen mottok 1,1 mill i 2011 til dette formålet.

Vannvokterboligen tilbyr:

- Familiegruppa (gruppetilbud til småbarnsfamilier 3 dager pr uke)
- MoBaNosa: Mødre og småbarn lærer norsk sammen 2 dager i uka
- Bjølsen Åpen barnehage: Barnehagen er åpen for foreldre og barn uten bhg plass: 2 dager i uka
- Bedre skolestart: Tilbud til 14 stk 4- og 5 åringer som har fokus på å lære norsk før skolestart
- ABC-sammen" for voksne: Samarbeid mellom Vannvokterboligen og Bjølsen skole.
- Foreldreveiledningskurs
- Foreldreveiledning; individuelt og for par

I "Bedre skolestart" fokuseres det på språk og språk opplæring, sosial kompetanse og familiearbeid.

"ABC-sammen" for foreldre; er et samarbeid mellom Vannvokterboligen og Bjølsen Skole, hvor brukere med minoritetsbakgrunn for tilbud om Norsk opplæring på skolen, i undervisningstiden.

Disse tiltakene dekker godt aldersgruppen opp til 2 år og fra 4 år til skolealder, mens det i dag ikke er egne tilbud til aldersgruppen 2-4 år.

### **Barn som har barnehageplass:**

Gjennom økt fokus på betydningen av språket og dokumenterte resultater av effekten et barnehageopphold har for barns språk, er dette fagområdet et særlig prioritert område i våre barnehager. Fokuset og metodevalg vil være noe ulikt ettersom tilbudene tilpasses den enkelte barnegruppe og type barnehage. I enkelte barnegrupper er det i dag opp mot 50 % barn med annet morsmål enn norsk og andre med kun etnisk norske barn.

Gjennom kunnskapsløftet og øremerkede midler til bla språkoplæring i barnehagene (Fylkesmannen i Oslo og Akershus) og Veilederen fra byrådet "ABC og 1,2,3" har bydelen hatt dette fokuset over mange år. Det er arrangert en rekke kurs med bla fokus på betydningen av konkrete opplevelser og erfaringer, høytlesning og tidlig begrepsinnlæring tegn til tale og ICDP - kurs(familieveiledning). Det er også opprettet språk rom og såkalte "snakkepakker" i flere av barnehagene.

Det ble i april 2010 gjennomført en kartlegging av kompetansebehov hos de ansatte i bydelens barnehager innenfor områdene; språkutvikling, språkmiljø og språkstimulering.

Temaet var: "Hvordan skaper man et godt språkmiljø i barnehagene i Bydel Sagene, for alle barn? Hvordan sikre at alle barn kan norsk før skolestart? Hvilke kompetansehevingstiltak er nødvendig, for å oppnå dette?"

Dette er noen av tiltakene som er gjennomført i løpet av 2009-2011:

- "Lesefrø"- konferanse for personalet som omhandler leselyst, leseaktiviteter, og samarbeid mellom barnehager og bibliotek. Opprette filialer i barnehager med stor andel minoritetsspråklige, i samarbeid med bydelens bibliotek.
- Foredragholdere har vært engasjert for å holde foredrag i forhold til sammenheng mellom litteratur og språk utvikling.
- Barnehagene i Bydel Sagene har i barnehageåret 2010-2011, hatt språkmiljø og språkstimulering som en storsatsning, gjennom "Assist" - et strukturert opplæringsprogram for ansatte i bydelens barnehager. Programmet inneholder: forelesninger, refleksjonsgrupper og egenpraksis.

### **Videre satsing:**

Området språk og språkutvikling for minoritetsbarn (og alle barn) er enormt stort. Vi vet i dag at språket ikke kan sees ut av en sammenheng – og at det derfor er viktig å se å hele



barnets situasjon, i arbeidet med å øke språkferdighetene. Dette krever kompetanse og kompetanseheving på flere områder.

Opplæringsprogrammet "Assist" der målgruppen er assister og pedagogiske ledere i bydelens barnehager, vil videreføres også i året 2011/2012, med språk og språkmiljø som tema.

Med utgangspunkt i "*Temahefte om språkmiljø og språkstimulering i barnehagen*" ønsker vi å motivere og kvalifisere barnehagepersonalet til å arbeide i med barnas språkutvikling. Vi ønsker å vise hvordan barnehagen kan spille en positiv rolle for språkutviklingen til alle barna.

De kommunale barnehagene i Bydel Sagene vil i 2011/2012 ha språk og språkmiljø som felles satsning. Det er også ønskelig å etablere egne rutiner for systematisk kartlegging av språkmiljø, og oppfølging av funn i tillegg til god kontinuitet i dette arbeidet.

Bydelens helsestasjon har innført "Språk 4, og evalueringen viser at språkkartleggingsverktøyet Språk 4, er godt egnet til å avdekke forsinket språkutvikling hos barn med norsk som morsmål og for flerspråklige barn som snakker så godt norsk at språkkartleggingen kan gjennomføres på norsk.

De ulike tilbud til norsk- og språkopplæring som finnes i bydel Sagene bidrar til at alle fremmedspråklige med behov for læring og forbedring av norskkunnskaper har mulighet til lære seg norsk.

#### **Forslag til vedtak:**

Sak om hvordan sikre at alle som bor i bydel Sagene har mulighet til å lære seg godt nok norsk, jfr. verbal vedtak VH4 tas til etterretning.

#### **BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*



*BU-sak 11/66*

## Saksframlegg

Saksmappe:  
2011/269

Saksbeh:  
Toril Larsen, Sissel Sønju-Moltzau

Dato: 05.09.2011  
Arkivkode:  
323.0

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Bydelsutvalget	29.09.2011
Barne - og ungekomiteen	22.09.2011
Rådet for funksjonshemmede	20.09.2011

## Verbalvedtak VB1 - tilbud til treåringer ved Vannvokterboligen

### Sammendrag:

Saken omhandler muligheter og begrensninger i forhold til å legge tilrette for tilbud til 3-åringer ved Vannvokterboligen.

### Bakgrunn for saken:

Bakgrunn for saken er verbalvedtak VB1 (budsjett 2011):

*Vannvokterboligen har i dag tilbud til de minste barna og de største barna, men treåringene har ikke noe tilbud. Bydelsutvalget ber bydelsdirektøren komme tilbake med en sak om hvordan treåringene kan inkluderes i dette tilbudet.*

Av flere grunner kan det være ønskelig å styrke tiltak for barn i aldersgruppen fra 2-4 år, både for å stimulere språkutvikling i førskolealder og som et ledd i fattigdomssatsningen i Bydel Sagene. Foreldre til barn i utsatte grupper stimuleres til å søke barnehageplass, og mange barn går allerede i barnehage. Familiegruppa i de åpne barnehagene er et viktig foreldrestøttende tiltak. Dette tilbudet omfatter i stor grad de yngste barna (0-2 år) og deres foresatte. Barn i 4-5 års alder uten barnehageplass har muligheten til å delta i Bedre skolestart, mens barn i alderen 2-4 år har få tilbud utenom ordinære barnehageplasser.

### Saksfremstilling:

Bydel Sagene ser ut til å nå målet med full barnehagedekning pr oppstart barnehageåret 2010/2011. Det vil si at alle som har søkt plass og fyller 1 år før 1.september får tilbud om plass. Noen velger å ikke søke et ordinært barnehagetilbud. En stor del av disse barna har minoritetsbakgrunn. En del av de barna det ikke er søkt barnehageplass kommer fra familier som trenger ekstra oppfølging.

For å få kjennskap til behovet for tiltak i aktuell målgruppe har helsestasjonen gjennomført en kartlegging av barn som fyller 3 år i løpet av 2012. Kartleggingen hadde som formål å finne ut hvilke familier som kunne trenge forsterket oppfølging. Alle helsesøstre ved helsestasjonens har gitt en tilbakemelding på antall brukere hvor det hadde vært ønskelig med tiltak til barnet og/eller tettere oppfølging av foreldre. Eksempler på ønsket oppfølging utover helsestasjonens standardprogram kan være: fokus på samspill mellom foreldre og barn, behov for foreldrestøttende tiltak, psykisk helse, styrke nettverk og språkutvikling.

Boligstandard er vesentlig for opplevelse av et godt hverdagsliv, og tilgang til barnehageplass styrker integrering. Kartleggingen har derfor også hatt et fokus på disse faktorene.

Kartleggingen ble gjennomført i januar 2011 og omfattet 567 barn som er registrert ved bydelens helsestasjon og fyller 3 år i løpet av 2012. Av disse vurderte helsesøstrene at 112 barn ville hatt god nytte av en oppfølging utover det som gis i helsestasjonens standardprogram. 59 av de 112 hadde ikke barnehageplass, 48 av dem hadde heller ikke søkt om dette, mens 11 av barna enten ventet på et tilbud om barnehageplass eller foreldrene hadde takket nei til et tilbud.

Vannvokterboligen/Åsenhagen åpen barnehage tilbyr:

- Åpen barnehage, 4 dager pr uke.
- Familiegruppe: gruppetilbud til familier med småbarn, 3 dager pr uke. I dag er det i hovedsak 0-2 år gamle barn og deres foresatte som mottar dette tilbudet.
- MoBaNosa: Mødre og småbarn lærer norsk sammen, 2 dager pr uke. I dag er det i hovedsak 0-2 år gamle barn og deres mødre som benytter dette tilbudet
- Bedre skolestart: Tilbud til 14 barn fra 4 til 5 år og har fokus på å lære norsk før skolestart. Tilbudet finansieres av øremerkede midler fra Oslo kommune sentralt. Bydelen mottar kr. 1,1 mill i 2011 til dette formålet
- Foreldreveiledning individuelt og for par.
- Foreldreveiledningskurs

Disse tiltakene dekker godt aldersgruppen opp til 2 år og fra 4 år til skolealder, men det i dag ikke er egne tilbud til aldersgruppen 2-4 år.

Det er også et samarbeid med helsestasjon og frivillige organisasjoner i Bydel Sagene vedrørende EU prosjektet ”Sunne barn i sunne familier ”

Det er et prosjekt der frivillige fra våren 2012 skal

- styrke og støtte familier til å velge en sunn livsstil
- være med på å bygge nettverk og møteplasser mellom familier på tvers av ulike kulturer

**Videre satsing i bydelen:**

Gjennom økt fokus på betydningen språkferdigheter og dokumenterte resultater av effekten et barnehageopphold har for barns språk, er dette fagområdet et særlig prioritert område i våre barnehager. Vi mener at et ordinært barnehagetilbud er det som best kan ivareta barns språklige og sosiale utvikling. For å kunne ivareta de som ikke ønsker et ordinært barnehagetilbud har bydelen stor aktivitet både i Vannvokterboligen og i Åsenhagen åpen barnehage. Det er derfor ingen kapasitet til å utvide tilbudene innefor nåværende fysiske eller økonomiske rammer ved disse to tilbudene.

Vi ser imidlertid en mulighet til rette tilbudet ”Mobanosa” mot 3-åringene og deres mødre. Dette er et tilbud hvor mødre og barn lærer norsk sammen. Pr. i dag er dette tilbudet rettet

mot yngre barn og deres mødre. Denne gruppen bør til en viss grad kunne fanges opp av tilbudet "Familiegruppa"(beskrevet tidligere i saken).

Ved å gjøre denne endringen oppnår vi å prioritere de eldste barna (3-åringene) først med tanke på å bli bedre rustet til ordinær barnehage eller tilbudet "bedre skolestart" for på sikt å være best mulig rustet til skolestart.

Et rendyrket tilbud lik "bedre skolestart" for 3 åringer vil ikke la seg gjennomføre uten økte økonomiske bevilgninger.

**Økonomiske, organisatoriske og miljørelaterte konsekvenser:**

Endring av aldersgruppe fra barn under 2 år til 3-åringer i tilbudet Mobanosa vil ikke ha økonomiske konsekvenser.

**Forslag til vedtak:**

Bydelsutvalget tar bydelsdirektørs forslag til endring av alder på barn i tilbudet Mobanosa til etterretning. Tilbudet skal omfatte 3-åringer uten barnehageplass med dårlig språkutvikling og deres mødre.

**BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*

**Trykte vedlegg:**

**Utrykte vedlegg:**



## Saksframlegg

Saksmappe:  
2011/990

Saksbeh:  
Lillian Rognstad,

Dato: 03.08.2011  
Arkivkode:

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Barne- og ungdomsrådet	20.09.2011
Barne - og ungekomiteen	22.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

## VB4B Ungdom som dropper ut av videregående skole

### Bakgrunn for saken:

#### Verbalvedtak 4B

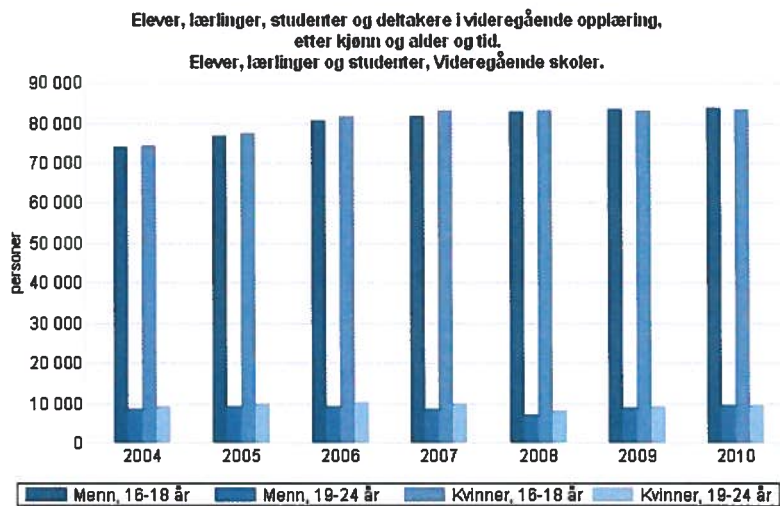
*"Undersøkelser viser at svært mange faller fra i den videregående skolen også i vår bydel. Det er viktig at disse ungdommene fanges opp og får tilbud slik at de får tilbud om videre utdanning og jobb og ikke blir passive stønadsmottakere. Bydelsutvalget ber derfor bydelsdirektøren komme tilbake med en sak om omfanget av frafall i den videregående skolen og hvilke tiltak som settes inn. Bydelsutvalget ber også om at nye tiltak vurderes."*

### Saksframstilling:

#### Tall og fakta på landsbasis (hentet fra SSB)

Det har de senere årene vært en oppfatning av at ungdom i økende grad dropper ut av videregående opplæring. I følge tall fra statistisk sentralbyrå, er dette en sannhet med modifikasjoner. Ser vi på andel elever med fullført videregående opplæring fra 2004 til 2010, ser vi at tallene er relativt stabile. Det er snarere en liten økning i antall elever som fullfører et treårig utdanningsløp, dog innenfor rettighetsperioden på fem år.

#### Tabell for 2009/2010 kullet:



Kilde: Statistisk sentralbyrå

Vi ser av tabellen at 82,8% fullførte videregående opplæring i 2010. 82% av guttene fullførte, mot 83,6% av jentene.

Nesten 50 prosent av elevene fra 2007-kullet har oppnådd vitnemål innen tre år. I underkant av 30 prosent er fortsatt i videregående opplæring, og majoriteten av disse er lærlinger. Personer som skal gå opp til fagprøve, har som regel normert opplæringstid på minst fire år, og det er dermed naturlig at disse ikke har fullført i løpet av treårsperioden. Totalt sett har gjennomstrømningen av elever som har fullført opplæringen på 3 år vært stabil siden 2005. Det har imidlertid vært en svak nedgang i andelen yrkesfagelever som har fullført på tre år, samtidig som det har vært en svak økning i andelen på studieforberevende som har gjort det samme. De aller fleste som har fullført på tre år, har oppnådd studiekompetanse, også blant elevene som opprinnelig startet på yrkesfag, men som av ulike grunner har byttet over til allmenfaglig studieretning i løpet av studieløpet.

Elever som har et høyt antall grunnskolepoeng, fullfører videregående opplæring langt oftere enn elever som har få grunnskolepoeng. Denne trenden er uavhengig av elevenes kjønn og valg av studieretning. Dette sier noe om viktigheten av god, tilpasset opplæring for skolesvake elever i grunnskolen.

Mens 98 prosent av elevene som har 55 poeng eller mer (tilsvarer et gjennomsnitt på karakteren 4,5 i hvert fag), har fullført videregående opplæring innen fem år, gjelder dette 8 prosent av elevene som har færre enn 25 (tilsvarer karakteren 2 i hvert fag) grunnskolepoeng.

#### Omfang av skolefravall i bydel Sagene 2010:

##### Oppfølgingstjenesten (OT)

Bydelen har en oppfølgingstjeneste bestående av en OT- kontakt, som er en ansatt i Ungdomstiltakene, SALTO, representant fra NAV, og representanter fra ungdomsskolene. To ganger i året møtes de for å gå gjennom listene fra utdanningsetaten over ungdom fra bydelen som ikke lenger er registrert som elever i den videregående skolen. Målet er å kartlegge alle på listen, slik at en sikrer seg at alle ungdommene får et tilbud, enten om jobb eller hjelp til å komme tilbake til skole. Det er ikke alltid man lykkes helt med dette. Det er ofte lettere å kartlegge de aller yngste, da de fleste av disse fremdeles bor hjemme.

Bydel Sagene hadde i 2010 en ungdomsbefolkning på 625 ungdom i alderen 16-19 år. Av disse meldte Skolesjefen om 72 personer de ikke hadde oversikt over. Av disse var 24 personer mellom 16 og 18 år, og 48 personer var mellom 19-21 år.

Etter gjennomgang av listene i bydelen, fant en ut at 12 var i arbeid, 7 var i skole, 2 i arbeidstiltak, 5 var arbeidssøkere via NAV, 3 hadde flyttet, 1 hadde fødselspermisjon, 1 var i fengsel, 2 var lærlinger og 2 hadde utvandret.

34 av de 72 ble kartlagt og kvittert ut, mens 38 av de 72 ikke kunne gjøres rede for.

Etter oppfølgingstjenestens (OT) gjennomgang av lister høsten 2010 sjekket NAV ut status på de gjenværende 38 personene som ingen i OT- gruppa hadde oversikt over. Av disse personene fikk de oversikten over status på 23 personer. Resultatet ble oversendt OT-kontakten desember 2010.

NAV innkalte de gjenværende 15 til timeavtale, først ved å kontakte dem pr telefon og deretter brev. Av disse 15 var det 1 som møtte til timeavtale. 1 hadde allerede tatt kontakt med NAV og var deltaker på et arbeidsmarkedsopplæringskurs. 1 var i utlandet. De gjenværende 12 ble ringt til om de ikke møtte til timeavtale, men da disse ikke var mulig å få kontakt med pr.telefon, ble det ikke gjort mer i saken. NAV fikk fire brev i retur.

Personen som møtte fikk tilbud om praksisplass i en dagligvarebutikk, og deretter tilbud om et "Klart jeg kan" kurs i regi av Utviklingssenteret. Etter dette har vedkommende skaffet seg jobb på egen hånd, og har uttalt at kontakten med NAV var viktig.

Generell tiltaksjobbing med ungdom ved NAV: De som kommer på timeavtale får informasjon om NAV samt informasjon om muligheter i forhold til jobb, praksis eller kurs. Er det helsemessige utfordringer, får de bistand til å ta kontakt med lege, informasjon og hjelp til søknad om arbeidsavklaringspenger, rusbehandling o.l.

#### Statlige satsninger og tiltak:

For å motvirke marginalisering blant ungdom, dvs. redusere antall ungdom som havner utenfor arbeidslivet og blir avhengig av offentlige stønader har det i de senere årene blitt iverksatt en rekke tiltak og endringer i den videregående opplæringen, for å sikre at ungdom fullfører det treårige løpet.

Følgene statlige tiltak er igangsatt:

#### Ny GIV

Ny GIV er et tre-årig prosjekt som har som mål å etablere et varig samarbeid mellom stat, fylkeskommuner og kommuner for å bedre elevenes forutsetninger for å fullføre og bestå videregående opplæring.

Hovedtemaene for samarbeidet er:

- Felles mål for å bedre gjennomføring av videregående opplæring – og et felles data og statistikkgrunnlag for å vurdere måloppnåelsen.
- Et systematisk samarbeid mellom kommuner og fylkeskommuner om oppfølging av elever med svake faglige prestasjoner og forutsetninger for å gjennomføre videregående opplæring.
- Bedre samarbeid mellom fylkeskommunene og NAV om ungdom som over tid har vært ute av utdanning og arbeidsliv. Styrking av oppfølgingstjenesten i fylkeskommunene.

#### LOS prosjektet

LOS prosjektet er et nasjonalt interdepartementalt prosjekt (arbeids-og inkluderingsdepartementet, barne- likestillings-og inkluderingsdepartementet og kunnskapsdepartementet) som er iverksatt i flere kommuner over hele landet.

Målsetningen med prosjektet er å bidra til at ungdom kommer inn i en selvstendig voksentilværelse og står godt rustet for et framtidig arbeidsliv.

Prosjekts målgruppe er sårbar ungdom i alderen 14 – 23 år som er i risikozonen for å falle utenfor skole og arbeid. LOSfunksjonen knyttes spesielt til 2 grupper:

- Ungdom i ungdomsskolealder som viser begynnende tegn på marginalisering; det vil si ungdom med svake skoleprestasjoner, høyt fravær med mer.
- Marginalisert ungdom som har avbrutt videregående opplæring og som står uten jobb.

Bydel Sagene, Grûnerløkka, St. Hans haugen og Gamle Oslo samarbeider om prosjektet, og har ansatt tre LOS stillinger som skal følge opp ungdom i de fire bydelene.

Vi har valgt å ha hovedfokus rettet mot ungdom i ungdomsskolealder, med tanke på forebygging av frafall i overgangen mellom ungdomsskole og videregående. Hver LOS skal ha oppfølgingsansvar for ca 10-15 ungdommer pr bydel, med en målsetning om å følge opp 40 – 45 ungdommer totalt. Rekruttering av ungdommer vil foregå gjennom et samarbeid med bydelenes barneverntjeneste, utekontakter, NAV, SALTO, politi og skole. Vi ser det som spesielt viktig å ha et tett samarbeid med skolene i de ulike bydelene, og tenker at losene må knyttes opp mot de aktuelle rådgiverne og sosiallærerne.

Losene skal ha fysisk tilhørighet ved Riverside ungdomshus i bydel Gamle Oslo, og personalansvaret for losene ligger hos daglig leder ved Riverside.

Losen med ansvar for bydel Sagene, vil bli nært knyttet opp mot aktuelle samarbeidspartnere i bydelen, så som barneverntjeneste, utekontakt, fritidsklubb, skole, NAV og SALTO.

#### Lokale tiltak:

##### Ung Ressurs

Ung Ressurs er et tilbud til ungdom som av ulike årsaker står utenfor skole eller jobb. Tiltaket støttes av midler fra barne- likestillings- og inkluderingsdepartementet. Tilbudet driftes av klubbleder ved ungdomsklubben på Ung Metro, og ungdommene rekrutteres ofte ved at de har vært brukere av klubben og/eller at de kjenner noen som trenger hjelp til jobb eller skole. Ved å være en del av Ung Ressurs, får ungdommene muligheten for å jobb i et trygt miljø, med tett oppfølging fra voksne. De jobber som ekstra assistenter ved juniorklubben, på ungdomskafeen, i fredagsklubben, på turer eller på arrangementer. De får også hjelp til å skrive jobbsøknad eller til å søke om skoleplass. Trening i intervjusituasjoner er også en viktig del av oppfølgingen. Siden tiltaket ble startet opp i 2009, har totalt 11 ungdom vært involvert i tiltaket.

Av disse jobber nå fire ungdommer fulltid (Bunnpris, Mc Donalds, verksted), tre går på videregående skole, mens tre er jobbsøkende. Av disse tre er to fremdeles i prosjektet.

##### Sommerjobb

Ungdom tilknyttet Ung Ressurs eller ungdomskollektivet har de siste to årene fått tilbud om sommerjobb i sommerklubben i Drøbakgt. Ungdommene må søke på ordinært vis og komme til intervju før de får jobben. På den måten lærer de viktigheten av å skrive en god søknad med cv og å opptre på en god måte i en intervjusituasjon. Ved å jobbe med yngre barn, har ungdommene gitt uttrykk for at de har lært mye om seg selv og det å være i et arbeidsliv.



Ungdommene blir møtt med hvilke forventinger en arbeidsgiver har til arbeidstakere, så som punktlig oppmøte, beskjed ved sykdom etc som gir nyttig erfaring før de beveger seg ut i det ”virkelige” liv.

#### Utekontakter og ungdomskafè

Ungdomskafèen ved Ung Metro har vært lite besøkt. Ca 10 ungdom i målgruppen har fått hjelp med jobbsøknader. Utekontaktene har hatt en rolle i dette arbeidet, da de driver kafèen sammen med eldre ungdom. Utekontaktene har i liten grad kommet i kontakt med ungdom i målgruppa når de har jobbet oppsøkende på kveldstid.

Ungdomskafèen skal evalueres og eventuelt endres/utvikles med tanke på å nå målgruppa i større grad.

#### Vurdering av tiltak:

Det bør alltid vurderes om man har de nødvendige og riktige tiltak for å nå utsatte ungdomsgrupper. Ungdom som ikke mestrer skolehverdagen har stor risiko for bli satt på sidelinjen i samfunnet. Mange nederlagsopplevelser preger selvtilliten, og mange mister troen på at de kan noe i det hele tatt. For å tenne en ny ”gnist” i disse ungdommene kreves det hard innsats, både fra skole, hjem, bydel og ikke minst, ungdommen selv.

Bydel Sagene befinner seg nå i oppstarten av et helt nytt prosjekt, LOS-prosjektet (beskrevet over), som retter seg direkte mot den enkelte ungdom i den aktuelle målgruppa. Prosjektet vil bidra til et større fokus på målgruppa, og forhåpentligvis føre til at flere opplever at de får tilpasset og god hjelp til å komme seg tilbake på skole eller ut i arbeid eller praksisplass.

#### **Forslag til vedtak:**

Bydelsutvalget tar saken om ungdom som dropper ut av videregående skole til etterretning.

## **BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*

**Trykte vedlegg:**

**Utrykte vedlegg:**



*Bu - sak 11/08*

## Saksframlegg

Saksmappe:  
2008/537

Saksbeh:  
Camilla Skjerve-Nielssen

Dato: 02.09.2011  
Arkivkode:  
512.0

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Kultur- og nærmiljøkomiteen	21.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

### Fastsetting av navn på Sandaker skole

#### Saksframstilling:

Sandaker videregående skole er nå under ombygging til barne- og ungdomsskole, og vil stå klar til skolestart høsten 2012. Ifølge Utdanningsetaten er det bydelsutvalget som skal bestemme navnet på den nye skolen.

Navnekomiteens forslag til navn som kan brukes i Bydel Sagene er vedlagt. Administrasjonen mener likevel det mest naturlige er å kalle skolen Sandaker skole.

#### Forslag til vedtak:

1. Den nye barne- og ungdomsskolen på Sandaker, tidligere Sandaker videregående skole, skal hete Sandaker skole.

### BYDEL SAGENE

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*

#### Trykte vedlegg:

1. Navnekomiteens forslag til navn i Bydel Sagene

## LISTE OVER NAVNEFORSLAG

Nedenfor følger en oversikt over navneforslag knyttet til områder i bydelen. Dersom det skal fremmes konkrete forslag etter denne listen må det gjøres grundigere undersøkelse av bakgrunn.

NAVNEFORSLAG	OMRÅDE OG BAKGRUNN
	<b>TORSHOV</b>
Inger Jacobsen	(1923-1996) Født og oppvokst i Hegermannsgate. Var en rikskjent revyartist.
Jordmor Maria Norvik	Jordmor på Torshov, holdt til ved Agathe Grøndalsgate 1.
"Bryggerigata"	Ringnes bryggeri, anlagt av brødrene Amund og Ellef Ringnes i 1877.
"Gjørtlergata" "Smedsvengata" "Natskjærergata"	Myrens Verksted, grunnlagt i 1848 av brødrene Jens og Andreas Jensen og deres svoger Knud Dahl. Kan være aktuelt med navnsetting av intern gate på Myren Eiendom.
Hans Nordahl	Idrettsutøver fra bydelen. Fotballspiller i Skeid. Norgesmester tre ganger; 1952, 1953 og 1955.
	<b>SAGENE</b>
Johs. Linde	Hadde kolonial på Sagene, Hammergata 1. Kjent for sin generøse støtte til veldedige formål og idrettsforeninger i lokalmiljøet.
Odd Johansen	Idrettsutøver fra bydelen. Formann i Sagene IF i over 40 år.
Jordmor Hagen Pedersen	Jordmor på Sagene.

**"Melmøllergata"**  
**"Møllekjørgata"**  
**"Møllemergestgata"**  
**"Korngata"**

**Rebekka Selthe**

## **BJØLSEN**

Bjølsen Valsemølle, Sandakerveien 62, den eldste mølla på vestsiden av elva, etablert i 1884. Her har det vært mølle siden 1341.

Overlærer på Bjølsen Skole fra ca. 1945 til på 1960 tallet.

## **ILADALEN**

**"Papirarbeidergata"**

Glads Mølle, Sandakerveien 10. Den eldste gjenværende fabrikkbygning langs Akerselva, oppført i 1736. Navnet kommer fra Fredrik Glad som overtok mølla i 1798. Det ble drevet papirmølledrift frem til 1870-åra. Fra 1880 var Glads mølle en del av Hjula Væveri.

**"Spinnerigata"**

Vøiens Bomuldspinderi, Sagveien 21. Grunnlagt av Knud Graah, Adam Hiort og N. O. Young i 1846. Utvidet med bomullsveveri i 1872.

**"Veverigata"**

Hjula Væverier, Sagveien 23. Tidligere industribedrift ved Hjulafossen, vestbredden av Akerselva ovenfor Beierbrua. Var på 1880-tallet landets største tekstilfabrikk med 800 ansatte. Halvor Schou var eier.

**Nordishavet...**

Nords Is-magazin, ved Iladalen kirke, grunnlagt i 1859 og drevet av brukseier Martin Edvard Nord. Isproduksjonen var den første i sin bransje i Skandinavia. Flere kunstige dammer var anlagt, og på folkemunne ble bedriften kalt Nordishavet (jfr. navn på barnehage i Iladalen).

**NAVN KNYTTET TIL BYDELEN SOM HELHET**

**"Vognmannsgata"**

Et vanlig yrke i bydelen. Tidligere gatenavn på Vaterland, før utbyggingene.

**"Tegl..."**

Teglverksdrift; Bentsebakken ved Øvre Vøyen, Havna på Bjølsen og Schultzerhaugen rett sør for Sagene.

**"Mur..."**

"Teglverksgata" finnes på Grünerløkka.

Kilder: Livet langs elva, Oslo Byleksikon, medlemmer i navnekomiteén



BU-sak 11/69

## Saksframlegg

Saksmappe:  
2009/1106

Saksbeh:  
Yanina Shestakova,

Dato: 05.09.2011  
Arkivkode:  
020.9

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Helse- og sosialkomiteen	22.09.2011
Arbeidsutvalget	27.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

## Protokoller fra dialogmøter om Rehabiliteringstjenesten og Utviklingssenteret

### Bakgrunn for saken:

Bydelsutvalget vedtok i møte 26.11.09 (BU-sak 09/108) å gjennomføre en forsøksordning med dialogmøter.

Hensikten med dialogmøtene var å gi bydelens folkevalgte kjennskap til bydelens tjenester slik de oppleves av brukere og ansatte, og gi brukere og ansatte mulighet til å foreslå forbedringer og peke på utviklingsmuligheter. Det ble utarbeidet generelle spørsmålsguider, en for møte med brukere og en for møte med ansatte. Av personverngrunner ble møtene holdt for lukkede dører.

Dialogmøtet for rehabiliteringstjenesten ble holdt 3. mai på Vøyensvingen aktivitetssenteret. Dialogmøtet for Utviklingssenteret ble holdt 23. mai på Utviklingssenteret for arbeid og klassifisering. Resultatet av møtet er gjengitt i en kortfattet protokoll som legges frem for aktuelle komiteen og utvalg. Protokollen foreslås tatt til orientering.

Med utgangspunkt i de gjennomførte dialogmøter blir det utarbeidet en evalueringssak til Bydelsutvalget om forsøksordningen med dialogmøter for å vurdere nytten av møtene, og om forsøksordningen skal gjøres permanent.

### Forslag til vedtak:

Protokoller fra dialogmøter om rehabiliteringstjenesten og Utviklingssenteret tas til orientering.

Komiteen gjennomgår referatene og gir sin vurdering om dialogmøtet fungerer etter hensikten, og fremmer eventuelle forslag til endringer overfor arbeidsutvalget.

## **BYDEL SAGENE**

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*

### **Trykte vedlegg:**

Protokoller fra dialogmøter



Oslo kommune  
Bydel Sagene

## Møtebok

**Utvalg:** Dialogmøte om Rehabiliteringstjenesten  
**Møtedato:** 03.05.2011  
**Tidspunkt:** Dialogmøte mellom brukerrepresentanter og politikere kl.17.00  
Dialogmøte mellom ansatte og politikere kl. 18.00  
**Møtested:** Vøyensvingen aktivitetssenter

Folkevalgte politikere:

Helge Stoltenberg - Leder	Folkevalgt AP
Ragnar Skjøld	Folkevalgt V
Ole Jørgen Nyhagen	Folkevalgt SV

Brukerrepresentanter:

4 representanter	
------------------	--

Ansatte:

2 ansatte	
-----------	--

Følgende fra administrasjonen møtte:  
Inger Lise Myklebust – helse- og sosialsjef

Møteleder: Helge Stoltenberg  
Møtesekretær: Yanina Shestakova



Bydel Sagene

Postadresse:  
Postboks 4200  
Nydalen  
0401 Oslo

Telefon: 02180  
Telefaks:  
Giro: 6004 06 04092  
Org.nr.: 974 778 726

E-post:  
[postmottak@bsa.oslo.kommune.no](mailto:postmottak@bsa.oslo.kommune.no)  
Internett:  
[www.bsa.oslo.kommune.no](http://www.bsa.oslo.kommune.no)



Følgende spørsmål var bakgrunn for dialogen mellom politikerne og brukerrepresentantene:

---

**Tjenesten pr. dag:**

- Ut fra dine erfaringer som bruker av tjenesten, hva tenker du om
  - Innholdet i den tjenesten du mottar – dekker tjenesten ditt behov?
  - Kvaliteten på tjenesten?
  - Måten du blir møtt av ansatte i tjenesten?
  - Telefongjengeligheit til tjenesten?
- Kjenner du til eventuelle klageordninger, tilsynsutvalg – hva gjør du hvis tjenesten ikke tilsvarer dine forventninger?
- Er det andre forhold du vil si noe om?

**Utfordringer og forbedringsmuligheter:**

- Hvordan kan tjenesten bli bedre fremover når det gjelder:
  - Tjenestens innhold og kvalitet?
  - Informasjon og tilgjengelighet?
  - Fysisk tilgjengelighet?
  - Måten du blir møtt på?
  - Andre forholdt?

**BRUKERNE:**

Brukerrepresentantene opplever at tjenesten fungerer meget bra. Brukere er enige om at de ansatte ved senteret er dyktige og imøtekommende. Det er imidlertid et udekket behov for samtaler. Etablering av flere ulike aktiviteter etterspørres. Det er ønskelig å øke bemanningen generelt og ansette flere menn spesielt.

En av brukere nevnte at noen ansatte er midlertidig ansatt f. eks. fordi de innehar et vikariat. Det kan være vanskelig å bygge opp stødige relasjoner til dem. Det er en uheldig gjennomtrekk av ansatte. Flere brukerrepresentanter fortalte at alle aktiviteter – turer, malekurs, utstillinger, er avhengig av personalet som jobber på senteret. Malekurs, for eksempel, ble ikke hold en periode på grunn av personalmangel. Alle brukerne bemerket at det er svært viktig at det er nok ansatte i faste stillinger på senteret.

Brukerne var enige om at det savnes bedre samspill med bydelen. De fleste aktiviteter skjer i dag på selve senteret, men det ønskes flere aktiviteter utenfor huset.

Brukerne opplever atmosfæren på huset som meget trygg og behagelig. De opplever at de ansatte møter dem med stor respekt og omsorg, og at menneskeverd står i sentrum.

Brukerrepresentanter var enige om at tjenesten gir mulighet til å skaffe seg venner og føle seg mindre alene. Det var også enighet om at ordningen med middager og lunsj fungerer veldig bra. Brukerne setter stor pris på at de får mulighet til å spise varm mat. Maten som lages av ansatte ble rost av alle brukerne.

En av brukerne fortalte at senteret ga han mulighet til å bli kjent med flere og anledning til å gå på ulike kurs. Han beskrev tjenesten som gull verdt. En annen fortalte at senteret har endret hans liv til det bedre. Han er blitt kjent med flere personer og har fått et mer sosialt liv. Han fortalte at trygghetsfølelsen han opplever på senteret gjør det lettere å bli kjent med andre. Felles problemer virker i samme retning. Det samme gjør muligheten til å gjøre hyggelige ting sammen.

### **Forbedringsmuligheter**

Brukerne var enige om at det er et sterkt ønske om etablering av flere aktiviteter slik at det blir flere tilbud å velge blant. En bruker kom med et forslag å engasjere idrettsforeninger til senterets aktiviteter. Samarbeidet med flere ulike aktører oppfattes som en fordel.

Brukerrepresentantene savnet utvidede åpningstider på helligdager.

Flere brukerne uttalte at de ønsker flere ferieturer, og er villig til å betale egenandel for dem.

Det var enighet om at det er ønskelig med flere brukere på senteret. En bredere informasjonsformidling om senteret bør derfor iverksettes.

En av brukerrepresentantene uttalte at det er ønskelig med hjelp til jobbsøking: for eksempel, hjelp til å skrive søknader, hjelp til å ta kontakt med NAV og/eller hjelp til andre praktiske ting som kan forenkle jobbsøkingprosessen for brukere.

En brukerrepresentant uttalte at brukerne bør hjelpe til, både når det gjelder matlaging og planlegging av aktiviteter. Flere brukerne påpekte at brukernes motivasjon til å bruke egne ressurser på kjøkkenet bør styrkes. Det var enighet om at det bør innføres en ordning med en form for belønning til de som engasjerer seg på kjøkkenet.

Følgende spørsmål var bakgrunn for dialogen mellom politikerne og ansatte:

---

### 1. Tjenesten pr. i dag:

- Ut fra dine erfaringer som ansatt, hva tenker du om
  - Innholdet i den tjenesten dere gir brukerne?
  - Ressursene tjenesten har til rådighet?
  - Kompetansen som finnes blant de ansatte?
  - Informasjon om tjenesten rettet mot brukerne?
- Hva slags tilbakemeldinger får du fra brukerne?
- Er det andre forhold du vil si noe om?

### 2. utfordringer og forbedringsmuligheter:

- Hvordan kan tjenesten bli bedre fremover når det gjelder:
  - Tjenestens innhold og kvalitet?
  - Service til brukerne?
  - Informasjon og tilgjengelighet?
  - Kompetanse?
  - Organisering og interne forhold?
  - Andre forhold?

### ANSATTE:

De ansatte mente at det er svært viktig at brukerne føler trivsel og trygghet på senteret. De ansatte anser at de har en meningsfylt og viktig jobb. Begge de to ansatte fortalte at de stortrives med å jobbe her.

Når det gjelder ressurser opplyste de ansatte at mye tid brukes til matlaging. Det hadde vært en stor fordel om en kunne ansette en kokk på senteret. Det er også ellers et behov å ha flere ansatte, slik at det blir tid til å arrangere flere aktiviteter for brukere. Spesielt ville det være nyttig med flere menn.

Tilbakemeldinger fra brukere inneholder mye ros og ønsker om flere aktiviteter. De ansatte nevnte at de ønsker at brukere skal ta initiativet selv når det gjelder aktiviteter - mye ansvaret for igangsetting og oppfølging av aktiviteter ligger i dag til de ansatte. Det ønskes å legge dette i større grad til brukerne.

### Forbedringsmuligheter:

De ansatte bemerket at en bredere informasjonsformidling om senteret vil kunne tiltrekke flere brukere med behov for tjenesten. Både de ansatte og nåværende brukere ser positivt på at Senteret betjener et større antall brukere. Utvidede åpningstider vil også påvirke antallet brukere positivt.

De ansatte er enige om at det er lurt å arrangere en eller annen form for hjelp for brukere når det gjelder å søke offentlige tjenester og jobbsøking.

Det ble også nevnt at det ønskes samarbeid med frivillige organisasjoner som kan bidra med mer varierte aktiviteter for brukerne.



Oslo kommune  
Bydel Sagene



Oslo kommune  
Bydel Sagene

## Møtebok

**Utvalg:** Dialogmøte om Utviklingssenteret for kvalifisering og arbeid  
**Møtedato:** 23.05.2011  
**Tidspunkt:** Dialogmøte mellom brukerrepresentanter og politikere kl.17.00  
Dialogmøte mellom ansatte og politikere kl. 18.00  
**Møtested:** Thv. Meyers gate 9

Folkevalgte politikere:

Helge Stoltenberg - Leder	Folkevalgt AP
Ragnar Skjøld	Folkevalgt V
Beate Mikalsen	Folkevalgt Uavh.

Brukerrepresentanter:

4 representanter	
------------------	--

Ansatte:

4 ansatte	
-----------	--

Følgende fra administrasjonen møtte:

Inger Lise Myklebust – helse- og sosialsjef  
Kirsten Rytter – enhetsleder for sosialtjenesten

Møteleder: Helge Stoltenberg  
Møtesekretær: Yanina Shestakova



Bydel Sagene

Postadresse:  
Postboks 4200  
Nydalen  
0401 Oslo

Telefon: 02180  
Telefaks:  
Giro: 6004 06 04092  
Org.nr.: 974 778 726

E-post:  
[postmottak@bsa.oslo.kommune.no](mailto:postmottak@bsa.oslo.kommune.no)  
Internett:  
[www.bsa.oslo.kommune.no](http://www.bsa.oslo.kommune.no)

Følgende spørsmål var bakgrunn for dialogen mellom politikerne og brukerrepresentantene:

---

Tjenesten pr. dag:

- Ut fra dine erfaringer som bruker av tjenesten, hva tenker du om
  - Innholdet i den tjenesten du mottar – dekker tjenesten ditt behov?
  - Kvaliteten på tjenesten?
  - Måten du blir møtt av ansatte i tjenesten?
  - Telefontilgjengelighet til tjenesten?
- Kjenner du til eventuelle klageordninger, tilsynsutvalg – hva gjør du hvis tjenesten ikke tilsvare dine forventninger?
- Er det andre forhold du vil si noe om?

**Utfordringer og forbedringsmuligheter:**

- Hvordan kan tjenesten bli bedre fremover når det gjelder:
  - Tjenestens innhold og kvalitet?
  - Informasjon og tilgjengelighet?
  - Fysisk tilgjengelighet?
  - Måten du blir møtt på?
  - Andre forholdt?

**Brukerne:**

Brukerrepresentanter uttaler seg meget positivt om Utviklingscenteret. De opplever at tjenesten dekker deres behov i forhold til jobbsøking og veiledning. Brukere forteller at det har skjedd positive forandringer i deres liv siden de begynte på kvalifiseringsprogrammet ved Senteret.

En av brukere fortalte at hun fikk fast jobb takket være tiltakskonsulenter som jobber på Senteret. Brukerne er enige i at de ulike tilbud ved Senteret rettet mot hver bruker individuelt, styrker brukernes mulighet for jobb eller praksisplass.

Flere brukerrepresentanter gir uttrykk for at de blir møtt av ansatte med respekt, og at de får kyndig oppfølging. Brukerne forteller at deres motivasjon for å jobbe har steget siden de begynte på kvalifiseringsprogrammet ved Senteret. Det var også enighet om at samarbeidet mellom Utviklingscenteret og bydelens sosialtjeneste fungerer meget bra, noe som gjør det lettere for tiltakskonsulenter å finne jobb til den enkelt bruker. Dialogformen som tiltakskonsulentene bruker i sitt arbeid oppleves av alle brukerne som ubyråkratisk og vellykket. De beskriver tiltakskonsulenter

som profesjonelle og oppdaterte på det som skjer på arbeidsmarkedet. I tillegg er mange av den oppfatning at ansatte er flinke til å motivere.

Flere brukere forteller at de fikk mer ut av Senteret enn de hadde forventet da de kom dit for første gang. De setter også stor pris på Senterets tilbud om språkopplæring. Brukerrepresentantene var enige om at prøveordningen med praksisplasser på selve Senteret, f. eks. i kantina eller i rengjøringstjenesten, fungerer meget bra. Det gir brukerne mulighet til å prøve seg i forskjellige typer jobber. En bruker uttalte at en praksisplass på 3 måneder er for mye dersom man har en del kvalifikasjoner fra før og ønsker å begynne i jobb så fort som mulig.

Det var enighet om at de krav som settes av Kvalifiseringsprogrammet legger til rette for mer ansvar og bevissthet hos brukerne og øker motivasjonen slik at en ikke så lett gir opp i løpet av jobbsøkningsprosessen.

Følgende spørsmål var bakgrunn for dialogen mellom politikerne og ansatte:

---

### 1. Tjenesten pr. i dag:

- Ut fra dine erfaringer som ansatt, hva tenker du om
  - Innholdet i den tjenesten dere gir brukerne?
  - Ressursene tjenesten har til rådighet?
  - Kompetansen som finnes blant de ansatte?
  - Informasjon om tjenesten rettet mot brukerne?
- Hva slags tilbakemeldinger får du fra brukerne?
- Er det andre forhold du vil si noe om?

### 2. utfordringer og forbedringsmuligheter:

- Hvordan kan tjenesten bli bedre fremover når det gjelder:
  - Tjenestens innhold og kvalitet?
  - Service til brukerne?
  - Informasjon og tilgjengelighet?
  - Kompetanse?
  - Organisering og interne forhold?
  - Andre forhold?

### Ansatte:

De ansatte mener at tjenesten fungerer meget bra. De stiller opp mye med fleksibilitet og personlige tilbud. Personlig oppfølging og veiledning gir de ansatte mulighet til å jobbe med hver bruker individuelt – noe som gir et bra resultat.

De ansatte bemerker at noen ganger kan grensen mellom oppgaver forsvinne og det kan være uklart hvilken tiltakskonsulent som skal følge opp bruker. At sosialtjenesten ligger ved siden av Senteret er den største fordel i arbeidet med brukere, hevder de ansatte. Det gjør at tilbud kan settes i gang med én gang, effektiviteten er på plass.

De ansatte understreker at en tett oppfølging av hver bruker gir gode resultater. De var også enige om at interne praksisplasser er en fordel for brukere. Det gir mulighet til hurtigere kompetanseutveksling og raskere etablering av praksis.

Det ble også nevnt at muligheter for fagpåfyll, etterutdanning, opplæring og ekstra tilføring av kompetanse til de ansatte, er tilgjengelig.



De ansatte ga uttrykk for at flere tiltakskonsulenter kunne spare tid og økonomiske ressurser. Det er behov for mer flere fagpersonell på Senteret, f. eks. psykologer, i arbeidet med tilretteleggelse og veiledning av brukere. Det ønskes mer samarbeid med sykehus, psykologiske og andre tjenester i bydelen for en tettere oppfølging av hver enkelt bruker og en bedre planlegging av personlig tilbud til dem. Samarbeidet med Lokalmedisinske senter gir gode resultater allerede. De ansatte ønsker også opprettelse av flere praksisplasser i bydelen, f. eks. i en større kantine.



BU-sak 11/70

## Saksframlegg

Saksmappe:  
2009/1106

Saksbeh:  
Ingvild Baadsvik

Dato: 07.09.2011  
Arkivkode:  
020.9

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Barne- og ungdomsrådet	20.09.2011
Barne - og ungekomiteen	22.09.2011
Arbeidsutvalget	27.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

## Protokoll fra dialogmøte om Ungdomstiltakene

### Bakgrunn for saken:

Bydelsutvalget vedtok i møte 26.11.09 (BU-sak 09/108) å gjennomføre en forsøksordning med dialogmøter.

Hensikten med dialogmøtene var å gi bydelens folkevalgte kjennskap til bydelens tjenester slik de oppleves av brukere og ansatte, og gi brukere og ansatte mulighet til å foreslå forbedringer og peke på utviklingsmuligheter. Det ble utarbeidet generelle spørsmålsguider, en for møte med brukere og en for møte med ansatte. Av personverngrunner ble møtene holdt for lukkede dører.

Dialogmøtet for Ungdomstiltakene ble holdt 30. mai 2011 på Ungmetro. Resultatet av møtet er gjengitt i en kortfattet protokoll som legges frem for aktuelle råd, komiteer og utvalg. Protokollen foreslås tatt til orientering.

Med utgangspunkt i de gjennomførte dialogmøter blir det utarbeidet en evaluerings sak til Bydelsutvalget om forsøksordningen med dialogmøter for å vurdere nytten av møtene, og om forsøksordningen skal gjøres permanent.

### Forslag til vedtak:

Protokoll fra dialogmøte om Ungdomstiltakene tas til orientering.

Komiteen gjennomgår referatene og gir sin vurdering om dialogmøtet fungerer etter hensikten, og fremmer eventuelle forslag til endringer overfor arbeidsutvalget.

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*

**Trykte vedlegg:**

Protokoll fra møtet



Oslo kommune  
Bydel Sagene

## Møtebok

**Utvalg:** Dialogmøte om Ungdomstiltakene  
**Møtedato:** 30.05.2011  
**Tidspunkt:** Dialogmøte mellom ansatte og politikere kl. 17.00  
Dialogmøte mellom brukerrepresentanter og politikere kl.18.00

**Møtested:** Ungmetro

Folkevalgte politikere:

Marianne Nordli - Leder	Folkevalgt FRP
Siw Bente Ellefsen	Folkevalgt AP
Mari Lund Arnem	Folkevalgt SV

Brugerrepresentanter:

4 representanter	
------------------	--

Ansatte:

5 ansatte	
-----------	--

Følgende fra administrasjonen møtte:

Lillian Rognstad – enhetsleder for Ungdomstiltakene

Møteleder: Marianne Nordli  
Møtesekretær: Ingvild Baadsvik



Bydel Sagene

Postadresse:  
Postboks 4200  
Nydalen  
0401 Oslo

Telefon: 02180  
Telefaks:  
Giro: 6004 06 04092  
Org.nr.: 974 778 726

E-post:  
[postmottak@bsa.oslo.kommune.no](mailto:postmottak@bsa.oslo.kommune.no)  
Internett:  
[www.bsa.oslo.kommune.no](http://www.bsa.oslo.kommune.no)

## **Dialogen mellom politikerne og ansatte:**

### **Tjenesten per i dag**

#### **Innholdet i tjenesten**

Ved Ung Media får brukerne undervisning i musikk, samt noe innenfor video og grafikk. De aller fleste brukerne av Ung Media driver med musikk. De ansatte ønsker en jevnere fordeling mellom disse to aktivitetene, men ga uttrykk for at det er en utfordring å få flere ungdommer til å drive med video og bilde.

Brukerne rekrutterer hverandre, men tilbudet brukes for det meste av ungdom som går på Bjølsen skole. De ansatte ytret ønske om at særlig Ung Metro ikke skal være så stedsbundet som det er i dag. På folkemunne går Ung Metro under navnet "Bjølsenklubben", og de ansatte er redd for at brukerne oppfatter Ung Metro som et tilbud kun for ungdom som går på Bjølsen skole. I tillegg er det noen brukere som er i kontakt med barnevernet, og som kommer til Ungdomstiltakene på oppfordring fra barnevernet. De ansatte fortalte at disse brukerne ofte trenger litt ekstra hjelp for å finne seg til rette, og at det derfor er viktig å ha et lavterskeltilbud til brukere som av ulike grunner trenger det.

De ansatte ga klart uttrykk for at en det er viktig at brukerne har et tilbud hver dag, og spesielt på hverdager. Dette gjør at brukerne i all hovedsak kommer fra bydelen, og at de ansatte blir godt kjent med dem. Den daglige kontakten er viktig.

#### **Ressursene tjenesten har til rådighet**

De ansatte ga uttrykk for at nåværende tjenestetilbud lar seg opprettholde med de økonomiske midlene de har til rådighet. Eventuelt styrking av tilbudet bør skje ved opprettelse av en ordinær stilling framfor tildeling av prosjektmidler – som vanskelig kan omsettes i varige forbedringer av tilbudet.

#### **Tilbakemeldinger**

De ansatte får tilbakemeldinger fra brukerne om at de gjør en god jobb, og at det nettopp er et slikt tilbud brukerne ønsker seg. De ansatte oppfatter det som et stort behov hos brukerne å ha et sted å være, derfor legger de vekt på at brukerne ikke skal føle seg tvunget til å drive en spesiell aktivitet når de er på Klubben.

Videre oppfatter de at brukerne av alle deler av Ungdomstiltakene generelt ønsker et utvidet tilbud.

#### **Fokus på jenter**

En av de ansatte fortalte at for noen år siden var de fleste av brukerne gutter i alderen 13 til 19 år. Etter en økt satsning på jenter er nå andelen gutter nede i ca 60 %.

Ungdomstiltakene har en egen jentegruppe som holder til i Torshovdalen aktivitetshus. Gjennom denne gruppa er det enklere å rekruttere jenter med innvandrerbakgrunn. Gruppa består av 8-10 jenter i alderen 12 til 20 år, og organiseres av én ansatt. Den ansatte ga uttrykk for at det er vanskelig å utvikle dette tilbudet i særlig grad innen rammen av nåværende bemanning. Jentegruppa er finansiert av Barne- og likestillingsdepartementet i tillegg til at bydelen har gitt noe økonomiske midler. Muligheten til å bevare denne gruppa er usikker.

## **Utfordringer og forbedringsmuligheter**

### **Tjenestens innhold og kvalitet**

Som en konsekvens av en økt satsning på yngre ungdom, er situasjonen i dag at Ungdomstiltakene ikke har noe tilbud for ungdom i alderen 16 til 19 år. De ansatte ser på dette som problematisk ettersom det ikke er så mange andre lignende alternativ til denne gruppen. Videre er det enighet om at ungdom i den aldersgruppen trenger oppfølging. De ansatte fortalte at de vet at mange av brukerne ønsker å fortsette på Klubben etter at de har blitt for gamle. De ansatte fortalte at de gjerne vil lage et tilbud for denne gruppen, men at det ikke lar seg gjøre med de ressursene de har til rådighet. Å opprette et slikt tilbud krever flere ansatte. Tilbudet bør helst finne sted på en ukedag for å nå ut til de som bor i bydelen. En annen utfordring knyttet til opprettelsen av et slikt tilbud, er å finne et egnet sted. Ung Metro har ikke kapasitet til å huse en gruppe ungdom ekstra. Lokalene til SAIFF (Sagene internasjonale og flerkulturelle frivillighetssentral) på Sagene Samfunnshus ble nevnt som et alternativ. SAIFF ønsker å leie ut lokaler, men utgifter til leie vil komme i tillegg til kostnadene ved å opprette nye stillinger.

De ansatte kunne fortelle at utekontaktene ønsker å jobbe mer. Per i dag er de to utekontaktene utplassert på hver sin skole noen timer i uka. Utekontaktene ønsker seg større stillinger slik at de bedre kan følge opp elever som sliter med mye fravær på skolen. De samarbeider med lærerne og SALTO, og kan trå til dersom det er mye uro i timene. I tillegg er utekontaktene på Ung Metro, og ute i gatene på kveldstid. Utekontaktene er en del av et viktig nettverk som består av andre utekontakter og uteseksjonen.

### **Organisering og interne forhold**

Alle de ansatte ga uttrykk for at de har stor grad av påvirkning på egen arbeidsdag. De er godt fornøyd med at politikerne nøyter seg med å fastslå at Ungdomstiltakene skal drive med forebyggende arbeid, og dermed overlate til de ansatte å definere innholdet.

De ansatte opplever det som positivt at de ulike tilbudene har blitt samlet under en enhet, Ungdomstiltakene. De ansatte står friere til å omrokkere på ressursene etter hvor behovet er: når det er mye folk på Ung Metro, kan en av de som til vanlig jobber på Ung Media steppe inn og hjelpe til. Den økte fleksibiliteten gjør det mulig å utnytte ressursene bedre.

## **Dialogen mellom politikerne og brukerne:**

### **Innholdet i tjenesten**

Brukerne ga uttrykk for at de er fornøyd med innholdet i tjenesten. Spesielt fornøyd er de med at både Ung Metro og Ung Media er steder som kan brukes som oppholdssted uten at det stilles krav til at de bedriver bestemte aktiviteter. Brukerne ga også uttrykk for at miljøet ved Ung Metro og Ung Media er godt, og at begge stedene oppleves som trygge.

Brukerne uttalte at de ønsker et utvidet tilbud. De ønsker å benytte seg av Ungdomstiltakene flere timer i uka, og de ønsker seg flere arrangerte turer. Ungdomstiltakene arrangerer sommerleir og dagsturer hvert år, og det ble uttrykt et felles ønske fra brukerrepresentantene om at det skulle være flere turer, og flere deltakere på hver tur.

En av brukerrepresentantene fortalte at de elektriske gitarene på Ung Media er i ustand. I tillegg mangler de akustiske gitarene plug-in.

Brukerne fikk spørsmål fra politikerne om hvorvidt de kommer til å savne tjenesten når de blir for gamle til å benytte den. Brukerne svarte at det kommer til å bli et savn, og at de synes det er dumt det ikke eksisterer et tilsvarende tilbud for de som går på videregående skole.

Politikerne stilte også spørsmål om brukerne føler at de får vist seg fram nok. En av brukerne fortalte at de hadde holdt konsert natt til 1. mai, og at de hadde spilt på Bydelsdagene. En av de andre brukerne svarte at det hadde vært fint om det fantes en scene hvor ungdom kan melde seg på og opptre foran publikum.

### **Brukernes innflytelse på innholdet i tjenesten**

Brukerne fortalte at de opplever at de har stor mulighet til å påvirke innholdet i tjenesten. På Ung Metro er det et Klubbråd hvor alle brukerne har forslagsrett. Til Klubbrådet kommer det for eksempel forslag om å avholde biljardturnering på Ung Metro. Klubbrådet diskuterer forslaget og tar det opp med de ansatte. Når det er bestemt at turneringen skal avholdes, arrangeres den i samarbeid mellom Klubbrådet, øvrige brukere og de ansatte.

### **Måten du blir møtt på**

Alle brukerrepresentantene ga uttrykk for at de har et godt forhold til de ansatte. De oppga at det er fint at dersom det trengs en vikar et sted, kommer det inn en person de kjenner fra en annen del av Ungdomstiltakene. De fortalte at de ansatte er hyggelige og flinke, og at de er lette å prate med. De oppga at forholdet mellom brukere og ansatte er avgjørende for trivselen ved Ungdomstiltakene.





*Bl - sak 11/71*

## Saksframlegg

Saksmappe:  
2008/191

Saksbeh:  
Dagny Meltvik,

Dato: 24.08.2011  
Arkivkode:  
240.4

### Saksgang

Utvalg	Møtedato
Rådet for funksjonshemmede	20.09.2011
Eldrerådet	19.09.2011
Helse- og sosialkomiteen	22.09.2011
Bydelsutvalget	29.09.2011

### Tilsynsrapporter fra tilsynsutvalg 2: Kingosgate bo- og rehabiliteringssenter, dagsenter for utviklingshemmede og Møllehjulet bo- og dagsenter

Vedlagt følger tilsynsrapporter fra tilsyn gjennomført 21.06.2011, samt kommentarer fra SYE angående forrige tilsyn ved Sagenehemmet.

#### Forslag til vedtak:

Tilsynsrapportene fra tilsynsutvalg 2 gjennomført 21.06.2011 tas til orientering.

### BYDEL SAGENE

Knut Egger  
bydelsdirektør

*Godkjent og ekspedert elektronisk uten underskrift*

## RAPPORT FRA TILSYNSBESØK

<b>Navn på tjenestested:</b> HOLLEHJULET ROSENTER	
<b>Dato for besøket:</b> 21/10-2011	<b>Tidspunkt (fra kl. til kl.):</b> 13.30 - 14.00
<b>Meldt/uannmeldt besøk/ekstraordinært besøk:</b> MELDT BESØK	
<b>Hvis ekstraordinært besøk – hva var årsaken til besøket? Hvem har begjært det?</b>	
<b>Av tilsynsutvalgets medlemmer var følgende tilstede:</b> Unni Hildebrand, Ei E. Sveen	
<b>Forfall:</b> Torbjørn Solshoas	
<b>Møtesekretær:</b> Ei E. Sveen	
<b>Kontakter under tilsynet:</b> (Hvilke personer har tilsynet hatt kontakt med under oppholdet; beboere (anonymisert), pårørende (anonymisert), ansatte, ledere, andre) Tund Berdy-Østre	
<b>Hvordan ble tilsynet gjennomført:</b> (Institusjons-/hjemmebesøk, skriftlig/muntlig kommunikasjon) På Rosenrot	
<b>Tilsynsutvalgets oppgaver:</b> (ref. bystyresak 165/05 og 432/08)  <i>Tilsynsutvalget skal påse at tjenestestedene drives i samsvar med regler og retningslinjer gitt av staten og Oslo kommune.</i>  <i>Tilsynsutvalget skal påse at tjenestestedene:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• gir den enkelte beboer/bruker forsvarlig omsorg og hjelp, og behandler den enkelte beboer/bruker med respekt</li> <li>• har utarbeidet målsetting, opplegg og tidsplan for oppholdet for den enkelte bruker</li> <li>• følger bestemmelsene som regulerer forhold under oppholdet, herunder bestemmelse om bruk av tvang</li> <li>• har lokaler, utstyr, aktivitetsmateriell og lignende som er i samsvar med formålet for virksomheten</li> <li>• drives med forsvarlige personalforhold</li> <li>• har opprettet medisinsk tilsyn for de institusjoner hvor dette er forutsatt</li> <li>• oppbevarer beboernes midler forsvarlig dersom tjenestestedene er gitt ansvar for dette</li> <li>• sørger for at informasjon om Helse- og sosialombudet og om hvordan ombudet kan kontaktes er lett tilgjengelig for brukere/beboere.</li> </ul> <i>Medisinskfaglige oppgaver ligger utenfor tilsynsutvalgets oppgaver.</i>	

### Tilsynsutvalgets rapport fra tilsynet

- **anmerkninger / forhold som bør endres:**

(Inkl. event. oppfølgingssaker fra tidligere tilsyn)


Ny rampe bygges utenfor inngangen, midlertidig ifm. rehabilitering. På grunn av østee og behov for ferde mat daglig, istedet for vakevompakning er det bedt om ny matleverandør av varm mat.

**Saker til oppfølging ved neste tilsynsbesøk:**

Oppfølging av matleverandør.

Oslo den xx.xx.2010

  
Leder tilsynsutvalg

  
Medlem tilsynsutvalg

Medlem tilsynsutvalg

\*\*\*\*\*

**Tilsynsrapport oversendt til:**

- Bydelsadministrasjonen / bydelsutvalget dato: \_\_\_\_\_
- Institusjonens leder / styre (private institusjoner) dato: 23/10-2011

\*\*\*\*\*

**For sykehjem:**

- Sykehjemsetaten til kommentering dato: \_\_\_\_\_

**Taushetsplikt:**

Tilsynsutvalget har taushetsplikt om personlige forhold som utvalgene blir kjent med i sitt arbeide. For øvrig gjelder forvaltningslovens bestemmelser om taushetsplikt.

Mal for rapport er utarbeidet i henhold til bystyresak 165/05 "Arbeidsbetingelser for tilsynsutvalg i institusjon mv" – byrådssak 229/04 og bystyresak 432/08 "Styrking og samordning av tilsyn i sykehjem" – byrådssak 144/08

## RAPPORT FRA TILSYNSBESØK

<b>Navn på tjenestested:</b>	
KINGOSØT, BO & REHABILITERINGSSENTER	
<b>Dato for besøket:</b>	<b>Tidspunkt (fra kl. til kl.):</b>
21/6-2011	12.00 - 12.40
<b>Meldt/uanmeldt besøk/ekstraordinært besøk:</b>	
MELDT BESØK	
<b>Hvis ekstraordinært besøk – hva var årsaken til besøket? Hvem har begjært det?</b>	
<b>Av tilsynsutvalgets medlemmer var følgende tilstede:</b>	
Unni Hildebrand, Eli Enli Sveen	
<b>Forfall:</b>	
Torbjørn Sævi	
<b>Møtesekretær:</b>	
Eli Enli Sveen	
<b>Kontakter under tilsynet:</b> (Hvilke personer har tilsynet hatt kontakt med under oppholdet; beboere (anonymisert), pårørende (anonymisert), ansatte, ledere, andre)	
Inger Lise Aleson	
<b>Hvordan ble tilsynet gjennomført:</b> (Institusjons-/hjemmebesøk, skriftlig/muntlig kommunikasjon)	
Institusjon	
<b>Tilsynsutvalgets oppgaver:</b> (ref. bystyresak 165/05 og 432/08)	
<p><i>Tilsynsutvalget skal påse at tjenestestedene drives i samsvar med regler og retningslinjer gitt av staten og Oslo kommune.</i></p> <p><i>Tilsynsutvalget skal påse at tjenestestedene:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• gir den enkelte beboer/bruker forsvarlig omsorg og hjelp, og behandler den enkelte beboer/bruker med respekt</li> <li>• har utarbeidet målsetting, opplegg og tidsplan for oppholdet for den enkelte bruker</li> <li>• følger bestemmelsene som regulerer forhold under oppholdet, herunder bestemmelse om bruk av tvang</li> <li>• har lokaler, utstyr, aktivitmateriell og lignende som er i samsvar med formålet for virksomheten</li> <li>• drives med forsvarlige personalforhold</li> <li>• har opprettet medisinsk tilsyn for de institusjoner hvor dette er forutsatt</li> <li>• oppbevarer beboernes midler forsvarlig dersom tjenestestedene er gitt ansvar for dette</li> <li>• sørger for at informasjon om Helse- og sosialombudet og om hvordan ombudet kan kontaktes er lett tilgjengelig for brukere/beboere.</li> </ul> <p><i>Medisinskfaglige oppgaver ligger utenfor tilsynsutvalgets oppgaver.</i></p>	



### Tilsynsutvalgets rapport fra tilsynet

- **anmerkninger / forhold som bør endres:**  
(Inkl. event. oppfølgingsaker fra tidligere tilsyn)

Det er meldt behov for oppussing og rehabilitering av leiligheten i 2 og 5 etg. Dette er sterkt påkrevet, pga stor slitasje og dårlig renhold. Det er også meldt til OBY/SYE om behov for taleheiser i 5 etg. hvor det bør flere brullek som har behov for hjelp mellom seng og bad.

#### Saker til oppfølging ved neste tilsynsbesøk:

Ovennevnte. Samt solavdekking i 5. etg.

Oslo den xx.xx.2010

Leder tilsynsutvalg

Medlem tilsynsutvalg

Medlem tilsynsutvalg

\*\*\*\*\*

#### Tilsynsrapport oversendt til:

- Bydelsadministrasjonen / bydelsutvalget dato: \_\_\_\_\_
- Institusjonens leder / styre (private institusjoner) dato: 23/6-2011

\*\*\*\*\*

#### For sykehjem:

- Sykehjemsetaten til kommentering dato: \_\_\_\_\_

#### Taushetsplikt:

Tilsynsutvalget har taushetsplikt om personlige forhold som utvalgene blir kjent med i sitt arbeide. For øvrig gjelder forvaltningslovens bestemmelser om taushetsplikt.

Mal for rapport er utarbeidet i henhold til bystyresak 165/05 "Arbeidsbetingelser for tilsynsutvalg i institusjon mv" – byrådssak 229/04 og bystyresak 432/08 "Styrking og samordning av tilsyn i sykehjem" – byrådssak 144/08

## RAPPORT FRA TILSYNSBESØK

07 JUL 2011

<b>Navn på tjenestested:</b>	
DAGSENTER FOR PSYKISKE UTVIKLINGSTEMMEDE	
<b>Dato for besøket:</b>	<b>Tidspunkt (fra kl. til kl.):</b>
21/6-2011	13.00 - 13.25
<b>Meldt/uanmeldt besøk/ekstraordinært besøk:</b>	
MELDT BESØK	
<b>Hvis ekstraordinært besøk – hva var årsaken til besøket? Hvem har begjært det?</b>	
<b>Av tilsynsutvalgets medlemmer var følgende tilstede:</b>	
Unni Hildebrand, Eli E. Sveen	
<b>Forfall:</b>	
Terbjørn Saksnes	
<b>Møtesekretær:</b>	
Eli E. Sveen	
<b>Kontakter under tilsynet:</b> (Hvilke personer har tilsynet hatt kontakt med under oppholdet; beboere (anonymisert), pårørende (anonymisert), ansatte, ledere, andre)	
Tord Bangsund Wolf	
<b>Hvordan ble tilsynet gjennomført:</b> (Institusjons-/hjemmebesøk, skriftlig/muntlig kommunikasjon)	
På Dagsenteret	
<b>Tilsynsutvalgets oppgaver:</b> (ref. bystyresak 165/05 og 432/08)	
<p>Tilsynsutvalget skal påse at tjenestestedene drives i samsvar med regler og retningslinjer gitt av staten og Oslo kommune.</p> <p>Tilsynsutvalget skal påse at tjenestestedene:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• gir den enkelte beboer/bruker forsvarlig omsorg og hjelp, og behandler den enkelte beboer/bruker med respekt</li> <li>• har utarbeidet målsetting, opplegg og tidsplan for oppholdet for den enkelte bruker</li> <li>• følger bestemmelsene som regulerer forhold under oppholdet, herunder bestemmelse om bruk av tvang</li> <li>• har lokaler, utstyr, aktivitetsmateriell og lignende som er i samsvar med formålet for virksomheten</li> <li>• drives med forsvarlige personalforhold</li> <li>• har opprettet medisinsk tilsyn for de institusjoner hvor dette er forutsatt</li> <li>• oppbevarer beboernes midler forsvarlig dersom tjenestestedene er gitt ansvar for dette</li> <li>• sørger for at informasjon om Helse- og sosialombudet og om hvordan ombudet kan kontaktes er lett tilgjengelig for brukere/beboere.</li> </ul> <p>Medisinskfaglige oppgaver ligger utenfor tilsynsutvalgets oppgaver.</p>	

### Tilsynsutvalgets rapport fra tilsynet

- **anmerkninger / forhold som bør endres:**

(Inkl. event. oppfølgingssaker fra tidligere tilsyn)


Øst stillingsbehov. I 100% stilling er gjendønet, det er uløst stilling som vernepleier.

Uklart for dato for eventuell flytting, brann og rømmingsvur er som tidligere påpekt, ikke tilfredsstillende.

### Saker til oppfølging ved neste tilsynsbesøk:

Oslo den xx.xx.2010

  
Leder tilsynsutvalg

  
Medlem tilsynsutvalg

Medlem tilsynsutvalg

\*\*\*\*\*

### Tilsynsrapport oversendt til:

- Bydelsadministrasjonen / bydelsutvalget dato: \_\_\_\_\_
- Institusjonens leder / styre (private institusjoner) dato: 23/6-2011

\*\*\*\*\*

### For sykehjem:

- Sykehjemsetaten til kommentering dato: \_\_\_\_\_

### Taushetsplikt:

Tilsynsutvalget har taushetsplikt om personlige forhold som utvalgene blir kjent med i sitt arbeide. For øvrig gjelder forvaltningslovens bestemmelser om taushetsplikt.

Mal for rapport er utarbeidet i henhold til bystyresak 165/05 "Arbeidsbetingelser for tilsynsutvalg i institusjon mv" – byrådssak 229/04 og bystyresak 432/08 "Styrking og samordning av tilsyn i sykehjem" – byrådssak 144/08



Oslo kommune  
Sykehjemsetaten  
Administrasjonen

27 JUL 2011

Bydel Sagene  
Postboks 4200 Nydalen

0401 OSLO

Dato: 25.07.2011

Deres ref:

08/1

Vår ref (saknr):

201100003-29

Saksbeh:

Marianne Aas, 23 43 30 61

Arkivkode: 204

### SVAR PÅ TILSYNSRAPPORT

Sykehjemsetaten viser til mottatt tilsynsrapport fra anmeldt tilsyn på Sagenehjemmet 10.05.2011.

Sykehjemsetaten viser til bemerkning vedrørende pensjonsavtalen i rapporten. Vi presiserer at pensjonsspørsmålet nå er løst i form av en tilleggsavtale for pensjon. Forhandlinger om ny driftsavtale pågår fortsatt.

Sykehjemsetaten tar for øvrig rapporten til orientering.

Med hilsen

  
Bente Riis  
etatsdirektør

  
Morten Gohn  
områdedirektør



Sykehjemsetaten

Postadresse:  
Postboks 435, Sentrum  
0103 Oslo

Besøksadresse:      Telefon: 02 180  
Nedre Slottsgt. 3      Telefaks: 23 43 30 09  
E-post: postmottak@syk.oslo.kommune.no

Organisasjonsnr  
990 612 498

00